ANGLIA.

ZEITSCHRIFT

FÜR

ENGLISCHE PHILOLOGIE.

ENTHALTEND

BEITRÄGE ZUR GESCHICHTE DER ENGLISCHEN SPRACHE UND LITERATUR

HERAUSGEGEBEN

VON

RICHARD PAUL WÜLCKER.

NEBST

KRITISCHEN ANZEIGEN UND EINER BÜCHERSCHAU

HERAUSGEGEBEN

VON

MORITZ TRAUTMANN.

I. BAND.

HALLE A/S.
MAX NIEMEYER.
1878.

VERZEICHNIS

der

mitarbeiter am I. bande der 'Anglia'.

Dr. D. Asher in Leipzig.
Dr. G. Baist in Madrid.
A. Brandl in Innsbruck.
Prof. dr. B. ten Brink in Strassburg.
Prof. dr. N. Delius in Bonn.
Bibliothekar prof. dr. H. Düntzer in Köln a/Rhein.
Prof. dr. K. Elze in Halle.
Archivar prof. dr. Chr. Grein in Hannover.
Bibliothekar dr. A. Holder in Karlsruhe.
Oberlehrer dr. K. Horstmann in Sagan.
Bibliothekar dr. R. Köhler in Weimar.
Prof. dr. F. A. Leo in Berlin.
Prof. dr. K. Regel in Gotha.
Dr. F. Rosenthal in Hannover.
Prof. dr. K. Sachs in Brandenburg a/H.
Oberlehrer dr. W. Sattler in Bremen.
Prof. dr. E. Sievers in Jena.
H. Sweet, director der Philological Society in London.
Dr. M. Trautmann, docent an der universität Leipzig.
Prof. dr. W. Wagner in Hamburg.
Dr. K. S. Weiser in Czernowitz.
Prof. dr. R. P. Wülcker in Leipzig.
Prof. dr. J. Zupitza in Berlin.

INHALT.

Abhandlungen. Seite

Ch'r. Grein: Ist die bezeichnung 'Angelsächsische sprache' wirklich unberechtigt? 1
J. Zupitza: Zum Poema morale 5
R. Köhler: Zu Chaucer's the Milleres tale 38
Nachtrag 186
H. Düntzer: Zu Marlowe's Faust 44
W. Sattler: Beiträge zur präpositionslehre im Neuenglischen.
I. to expect from, to expect of 102
II. a visit to 270
III. welcome to 283
M. Trautmann: Der dichter Huchown und seine werke 109
Nachtrag 188
K. Regel: Spruch und bild im Lazamon 197
K. Weiser: Pope's einfluss auf Byron's jugenddichtungen . . . 252
K. Elze: Noten und conjecturen zu neuenglischen dichtern . . . 338
J. Zupitza: Zu R. Morris' An old english Miscellany pp. 156—159 410
F. Rosenthal: Die alliterierende englische langzeile im 14. jhd. . 414
A. Brandl: Zur ersten verdeutschung von Milton's Verlorenem paradiese 460
J. Zupitza: Verbesserungen und erklärungen zu altenglischen schriftstellern 463
R. Wülcker: Über den dichter Cynewulf 483
B. ten Brink: Beiträge zur englischen lautlehre.
I. Einleitendes — Altenglisches *g* (ȝ) — *hêng* und *heht* . 512
II. *éé* und *èè* im Altenglischen 526

Texte, collationen, nachrichten über handschriften.

K. Horstmann: Celestin 55
Einleitung s. 55 — text s. 67.
Beitrag zu Celestin (Song to our Lady) 390
K. Horstmann: Susanna 85
Einleitung s. 85. — text s. 93.
J. Zupitza: Ein verkannter englischer und zwei bisher ungedruckte lateinische bienensegen 189
J. Zupitza: Fragment einer englischen chronik von 1113 und 1114 . 195
J. Zupitza: Lateinisch-englische sprüche 285
J. Zupitza: Das Nicaeische symbolum 286
K. Horstmann: Canticum de creatione 287
H. Sweet: Collation of the poetical Salomon and Saturn with the Ms. 150

Seite

A. Holder: Collationen zu angelsächsischen werken.
I. De rebus in Oriente mirabilibus 331
II. Epistola Alexandri ad Aristotelem 507
J. Zupitza: Zwei mittelenglische legendenhandschriften 392

Miscellen.

R. Wülcker: Christian Michael Grein 349
R. Wülcker: Ludwig Ettmüller 553
R. Wülcker: Über Greins nachlass 556

Recensionen und anzeigen.

K. Elze. Shakespeare. Von F. A. Leo 155
v. Friesen. Elzes Shakespeare. Von F. A. Leo 163
A. W. Ward. History of English dramatic literature to te death of Queen Anne. Von W. Wagner.
I. Besprechung des 1. teiles 164
II. Besprechung des 2. teiles 355
Beowulf. With a translation, notes and appendix by Arnold. Von R. Wülcker 177
W. Schümann. See und seefahrt in Shakespeare's dramen. Von D. Asher 370
Englische studien. 1. band. 1. heft. Herausgegeben von E. Kölbing. Von R. Wülcker 373
H. Sweet. An Anglo-Saxon reader. Von M. Trautmann . . . 379
Der Münchener Brut. Herausg. von K. Hofmann und K. Vollmöller. Von G. Baist 561
Ed. Fiedler. Wissenschaftliche grammatik der englischen sprache. 2. auflage, besorgt von E. Kölbing. Von K. Sachs . . 562
R. Koppel. Textkritische studien über Shakespeare's Richard III. Von N. Delius 565
Cynewulf's Elene. Mit glossar herausgegeben von J. Zupitza. Von E. Sievers 573
Besprechung einiger schulbücher. Von M. Trautmann 582
Verzeichnis der eingelieferten recensionsexemplare 599

In dieser mehr substantivischen bedeutung steht dasselbe noch: *My studies had taught me what to expect from the orthodox Jew. Eliot. D. Deronda*; = das mass dessen, was ich zu erwarten hatte. Denn passivisch kann es nicht lauten: *the orthodox Jew — what?* oder *something*, sondern *so much was expected from the Jew.*

Zum schlusse noch einen weiteren beleg. Lucas führt in seinem wörterbuche an: 'das hätte ich mir von ihm nicht vorausgesehen, *I should not have expected that from (of) him.*'

I should not have expected that from him: ich würde das, nämlich eine bestimmte tatsache, eine solche behandlung nicht von ihm erwartet haben.

I should not have expected that of him = I should not have thought that of him; I should not have expected him to do so.

Ferner: 'ich versehe mich eines besseren zu euch: *I expect better things of you*' — nun ja, besseres ist hier abstrakt. *I expect better things from you* hiesse: ich erwarte bessere sachen von euch.

Anm. 3. *I am, quoth he, expected of my friends.*
Shak, Ven. 718.

Moreover, it is expected of some, that this Prince will shortly come into these parts. *Bunyan. P. P.*

In der älteren sprache findet sich bei *to be expected* einzeln *of* statt des sonst beim passiv üblichen *by.*

Bremen.

W. SATTLER.

DER DICHTER HUCHOWN UND SEINE WERKE.

I.

DIE HUCHOWN-FRAGE.

Wyntown spricht im zwölften kapitel des fünften buches seiner schottischen chronik von einem dichter namens *Huchown of the Awle Ryale.* Er entschuldigt Huchown, dass er den Lucius Iberius, der doch eigentlich *procuratare* gewesen sei, *emperoure* nenne, rühmt seine dichterische begabung, führt die von ihm geschriebenen werke an und gibt von einem derselben den inhalt. Die chronik Wyntown's ist leider bis jetzt ein äusserst seltenes buch in Deutschland; ich bringe deshalb die

ganze auf Huchown bezügliche stelle, wie sie in Macpherson's ausgabe[1]) steht, hier zum abdrucke:

And quhen þis Leo wes Emperowre,
Kyng of Brettane wes Arthowre.
Ðat wan all Frawns, and Lumbardy,
Gyane, Gaskoyn, and Normandy,
Burgoyne, Flawndrys, and Braband,
Henawnd, Holand, and Gotland,
Swes, Swethryk, and Norway,
Denmark, Irland, and Orknay;
And all þe Ilys in þe Se
Subject ware til hys Powste:
And all þir Landis everilkane
To þe Crowne of Gret Brettane
He ekyd hale, and mad þame fre
Bot subdyt til hys Ryawte,
Wythowte Serwys, or Homage,
Or ony payment of Trewage
Mad, to Rome as befor þai
Lang tyme oysyd for to pay.
Quharefor þe State of þe Empyre
Hely movyt into gret Ire
Ðe hawtane Message til hym send,
Ðat wryttyn in þe Brwte is kend:
And Huchown of þe Awle ryale
Intil hys Gest hystoriale
Has tretyd þis mar cwnnandly,
Ðan suffycyand to pronowns am I.
As in oure matere we procede,
Sum man may fall þis Buk to rede,
Sall call þe Autour to rekles,
Or argwe perchans hys cunnandnes;
Syne Huchowne of þe Awle ryale
Intil hys Gest hystoryale
Cauld Lucius Hiberius Emperoure,
Quhen Kyng of Brettane was Arthoure.
Huchowne bath and þe Autore
Gyltles ar of gret errore.
For þe Autor fyrst to say,
Ðe Storyis quha þat will assay
Of Iber, Frere Martyne, and Vincens
Storyis to cwn dyd diligens,
And Orosius, all foure,

[1]) Ðe originale cronykil of Scotland be Androw of Wyntown. Now first published with notes, a glossary etc. by David Macpherson. London 1795. 2 vols.

Đat mony Storys had sene oure,
Cald noucht þis Lucyus Emperoure,
Quhen Kyng of Brettane wes Arthoure.
Bot of þe Brwte þe Story sayis
Đat Lucyus Hiberius in hys dayis
Wes of þe hey State Procurature,
Nowþir cald Kyng, na Emperwre.
Fra blame þan is þe Autore quyte,
As befor hym he fand, to wryte;
And men of gud dyscretyowne
Suld excuse, and love Huchowne,
Đat cunnand wes in Literature.
He made þe gret Gest of Arthure
And þe Awntyre of Gawane
Đe Pystyl als of Swete Swsane.
He wes curyws in hys style,
Fayre of Facund, and subtile,
And ay to Plesans and Delyte
Mad in Metyre mete his Dyte
Lytil or nowcht nevyr-þe-les
Waverand fra þe Suthfastnes.
Had he cald Lucyus Procurature,
Quhare þat he cald hym Emperwre,
Đat had màre grevyd þe Cadens,
Đan had relevyd þe Sentens.
Ane Emperoure in propyrte
A Comawndoure suld callyd be:
Lucius swylk myht have bene kend
Be þe Message þat he send.
Here suffycyand excusatyownys
For wylful Defamatyownys.
He mon be war in mony thyng
Đat will hym kepe fra Mysdemyng.
Of Arthowris gret Douchtynes,
Hys Wyrschype and hys prys Proues,
His Conqwest, and hys ryale State,
As in þis Buke befor I wrate,
How he held intil hys yheres
Hys Tabyl rownd wyth hys Dowchsperis;
How þat he tuk syne hys wayage,
Fra Lucyus had send hym þe message,
Til Ytaly wyth hey Mychtis
Of Kyngis, Lordys, and of Knychtis,
And discumfyte þe Emperowre,
And wan gret Wyrschype and Honoure
Of Frawns nere þe bordwrys sete,
In Were as þai togyddyr mete;
And of tresowne til hym done

Be Modred hys Systyr Sone,
Quharefor in hast he come agayne,
And wyth hym fawcht ïntyl Brettayne,
Quhare he and hys Rownd Tabyl qwyte
Wes wndone, and discumfyte;
Huchown has tretyd curyowsly
In Gest of Broyttys aulld Story.
Bot of hys Dede and hys last end,
I fand na wryt, couth mak þat kend:
Syne I fand name, þat thareof wrate,
I wyll say na mare, þam I wate.
Bot quhen þat he had ffowchtyn fast,
Eftyre intil an Ile he past
Sare woundyt, to be leechyd þare,
And eftyr he wes seym na mare.

Zunächst nehmen die verse 304 bis 306 unsere aufmerksamkeit in anspruch. Auf grund derselben hat man Huchown gedichte zugeschrieben, welche er wielleicht verfasst hat, vielleicht auch nicht. Wir werden weiter unten sehen, wie es mit den verschiedenen behauptungen steht.

Der erste, welcher im gegenwärtigen jahrhundert, fussend auf Wyntown's angabe, ein gedicht als Huchown's eigentum bezeichnete, war George Chalmers. Nach der ansicht dieses gelehrten [1]) ist das stück, welches anfängt:

In the tyme of Arthur, as trew men me tald,
The king turnit on ane tyde towart Tuskane,

also das gewönlich 'Golagros and Gawane' genannte stück, Huchown's 'Awntyre of Gawane'.

Fast zwanzig jahre später bezeichnete David Laing ein in seinen 'Select Remains' gedrucktes gedicht, welches das abenteuer der schönen Susanna mit den bösen richtern zum gegenstande hat,[2]) als Huchown's 'Pystyl of swete Swsane'.[3])

Wieder fast zwanzig jahre später erklärte Frederick Madden [4]), dass wir wahrscheinlich so glücklich seien, alle drei von Wyntown angeführten gedichte Huchown's zu besitzen, nämlich: 'The Gret Gest of Arthure' in dem alliterierenden

---

[1]) The Poetical Works of David Lindsay, ed. by G. Chalmers, London 1806, b. I, vorwort s. 132.

[2]) Select Remains of Scottish Poetry, ed. by D. Laing, Edinburgh 1822, vorwort zu Susanne.

[3]) Vgl. Anglia I, p. 93.

[4]) Sir Gawayne, ed. by F. Madden (Bannatyne Club) 1839, s. 301—304.

'Morte Arthure' der handschrift Robert Thornton's, 'The Awntyre of Gawane' in 'Syr Gawayn and the Grene Knyȝt' und 'The Pystyl of swete Swsane' in der von D. Laing herausgegebenen Susanne; und wenn 'Syr Gawayn and the Grene Knyȝt' von Huchown verfasst sei, so seien dies ganz unzweifelhaft auch drei gedichte religiösen inhalts, die mit Syr Gawayn in der nämlichen handschrift stehen — er meint die später von R. Morris herausgegebenen und 'The Pearl, Cleanness, Patience' benannten stücke. Seine vermutung, dass 'Morte Arthure' Huchown's Gret Gest of Arthure sei, stützte Madden auf die tatsache, dass Lucius Iberius in Morte Arthure stets als *emperoure* eingeführt wird.

Der ansicht Madden's widersprach Richard Morris. In der vorrede zu den 1864 von ihm herausgegebenen 'Alliterative Poems in the West-Midland Dialect (The Pearl, Cleanness, Patience)' leugnete er, dass 'Syr Gawayn and the Grene Knyȝt' von Huchown herrühre, denn dies gedicht sei nicht in der alten schottischen mundart geschrieben; aus demselben grunde sei auch Morte Arthure, worin F. Madden 'The Gret Gest of Arthure' erblicke, nicht von dem schottischen 'makar.'

Dagegen trat George Panton in der vorrede zur Destruction of Troy — der erste teil erschien 1869, der zweite 1874 — sehr entschieden für Madden's ansicht ein und schrieb Huchown ausserdem noch das 'Troy Book' zu. Als neue beweise, dass Morte Arthure nichts anderes sei als Huchown's Gret Gest, brachte er bei, 1) dass das von Wyntown in den versen 253 bis 260 gegebene verzeichnis von ländernamen offenbar nach Morte Arthure v. 30—47 gedichtet sei, 2) dass der von Wyntown in den versen 325—344 mitgeteilte inhalt der Gret Gest auf das genauste zum inhalte von Morte Arthure stimme. Dass aber auch das Troy Book Huchown's werk sei, dies gehe aus den vielen sprachlichen übereinstimmungen dieses gedichtes mit Morte Arthure und Gawayn and the Grene Knyȝt hervor. Nicht nur auf einzelne worte erstrecke sich die übereinstimmung, sondern ganze zeilen finde man im Troy Book auf jeder seite, die genau so oder ganz ähnlich in Morte Arthure oder in Gawayn oder in beiden gedichten zugleich vorkommen. Das Troy Book, Morte Arthure, Gawayn and the Grene Knyȝt, ebenso Susanne, The Pearl, Cleaness und Patience seien ursprünglich in der nämlichen, und zwar der schottischen mund-

art niedergeschrieben worden; dass keines der genannten stücke in gut schottischer schreibung vorliege, daran seien einzig und allein die abschreiber schuld.

Ganz auf Panton's standpunkt stellte sich David Donaldson, der mitherausgeber des Troy Book, nur dass er nicht Gawayn and the Grene Knyzt, sondern Golagros and Gawane für Huchown's Awntyre of Gawane hielt, und ausserdem 'The Anturs of Arther at the Tarnewathellan' demselben dichter zusprach.

Noch während das Troy Book oder die Destruction of Troy im erscheinen begriffen war, tat der vorstand der Early English Text Society den herausgebern zu wissen, dass er das Troy Book weder für ursprünglich in schottischer mundart geschrieben, noch auch für das werk Huchown's halte[1]); und 1869, in der vorrede zur zweiten auflage der All. Poems, wiederholte Morris in noch bestimmterer weise, dass er weder Gawayn and the Grene Knyzt, noch Morte Arthure als von Huchown stammend ansehen könne, da sie nicht im schottischen dialekte geschrieben seien und in betreff der mundart auch unter einander beträchtlich abwichen. Auch das Troy Book könne er keinem Schotten zusprechen, sondern dies sei augenscheinlich die arbeit eines westmittelländischem dichters, und zwar, wie er glaube, desselben, der die Alliterative Poems verfasst habe.

Morris erfreut sich mit recht eines grossen ansehens unter den fachgenossen; in diesem umstande werden wir zum nicht geringsten teile den grund zu suchen haben, dass sich eine neue ansicht über Huchown's werke bis jetzt nicht hervorgewagt hat.

Weniger als mit den werken hat sich die wissenschaftliche forschung, oder richtiger die wissenschaftliche vermutung, mit der person Huchown's beschäftigt. Wer war dieser treffliche dichter, der, wie wir weiter unten sehen werden, durchaus all das lob verdient, welches ihm Wyntown vers 307 bis 312 spendet?

Man hat bis jetzt allgemein angenommen, dass er seinem vaterlande nach ein Schotte war; nur Morris glaubt dies bezweifeln zu dürfen[2]).

---

[1]) Panton's vorrede zur Destruction of Troy s. LII.

[2]) Alliterative Poems, vorrede s. V, anm. 2: *Wyntown nowhere asserts that Huchown is a Scotchman.*

In bezug auf Huchown's stand sind zwei meinungen laut geworden. Macpherson stellte im glossar zu Wyntown's chronik, unter dem worte *Awle*, die vermutung auf: *'perhaps Huchown was King's poet'*. Chalmers hielt ihn für ein und dieselbe person mit dem in William Dunbar's 'Lament for the Makaris' erwähnten Schir Hew of Eglintoun, einem schottischen edelmanne, der verwant war mit könig Robert dem zweiten, verschiedene hohe ämter bekleidete und um 1380 starb.

Die von Chalmers aufgestellte vermutung wurde von Laing, — der, band II, s. 38—39 seiner ausgabe der 'Poems of William Dunbar (Edinburgh 1834)' — darauf zu sprechen kommt, ziemlich ungünstig aufgenommen; es heisst dort: ..... *When we consider the high official rank and distinction of Sir Hugh of Eglintoun, who had been allied by marriage to king Robert the Second, and the minuteness with which Wyntown usually designates the persons whom he names, it is hardly credible that he would on more than one occasion speak of Sir Hugh Eglintoun, who appears to have had no permanent situation at court, simply as Huchown.'* Auch Madden verhielt sich gegen Chalmers ablehnend; er schrieb s. 303 seines Sir Gawayne: ... *there are so many difficulties in this supposition, as justly to prevent our yielding assent to it without some additional evidence.*

II.

SPRACHLICHE UND METRISCHE UNTERSUCHUNGEN.

Morris, wie wir soeben gesehen, leugnet aus mundartlichen gründen, dass Morte Arthure und Gawayn and the Grene Knyȝt von Huchown herrühren; aus mundartlichen gründen spricht er Gawayn and the Grene Knyȝt, Cleanness, Patience und The Pearl dem nämlichen dichter zu, und ebenfalls aus mundartlichen gründen ist er geneigt, die Destruction of Troy für das werk des verfassers der vier zuletzt genannten gedichte zu halten.

Morris verfahren ist ganz und gar nicht zu billigen. Die mundart für sich allein ist nicht im stande, zeugnis für oder gegen die urheberschaft eines schriftstückes abzulegen. Es ist ja zu bekannt, wie es mit den denkmälern des Altenglischen steht: in neun von zehn fällen weiss man nicht, wo die mundart aufhört und die orthographie und schreibergewohnheit an-

geht, und umgekehrt. Wo sich imdessen wirklich eine bestimmte mundart nachweisen lässt, iist damit noch keineswegs ausgemacht, ob ein gewisses denkmal auch ursprünglich in ihr niedergeschrieben wurde; und wo es gelänge dies auszumachen, bliebe noch immer zu untersuchen, ob nicht ein anderer als der vermutete verfasseer in der gleichen mundart geschrieben hat. Mundartliche eigemttümlichkeiten sind, soweit sie nicht im reime hervortreten, in meinen augen von äusserst geringem werte, wenn es sich um die bestimmung des verfassers eines denkmals handelt.

Ich möchte hier nicht misversttanden werden. Ich weiss sehr wol das verdienst zu würdigem, welches sich Morris erwarb, indem er die Englischen mundarten in nördliche, mittelländische und südliche einteilte und ihre unterscheidungsmerkmale feststellte; aber ich sträube mich auf das entschiedenste gegen die ansicht, dass sich alleim aus der mundart auf den verfasser eines denkmals schliessen lasse.

Sehr viel sicherer als aus der mundart lässt sich dies tun aus dem sprachgebrauche und aus dem versbau; denn diese dinge sind der verderbung durch diie abschreiber weit weniger ausgesetzt als die wortformen, umd namentlich die flexionsendungen. Dass der ursprüngliche wortlaut nicht leicht angetastet werde, darüber wacht der sinn; der versbau wird geschützt durch die gesetzmässigkeit, die ihn regelt. Aber auch ganz abgesehen davon, dass worttgebrauch und versbau der verderbung weit besser widerstehem, sie bieten auch an sich viel zuverlässigere handhaben als diie mundart. Dieselbe mundart wird von vielen gesprochen, umd soweit bloss ihre formen und flexionsendungen in betracht kommen, sieht sie bei dem einen aus wie bei dem andern. Dagegen in wahl und gebrauch der wörter und wendungem stimmen nicht zwei personen überein, und im herstellen von versen hat jeder dichter seine besondere und nur ihm eigentümliche art.

Da die mundart ein so wenig verlässliches ding ist, werden wir uns in den folgenden untersuchungen möglichst wenig mit ihr zu schaffen machen; destto grössere aufmerksamkeit werden wir dem sprachgebrauche umd den metrischen verhältnissen widmen. Was bei der prüfung des sprachgebrauches am meisten in betracht kommt, siind die alltäglichsten wörter und redensarten, namentlich die ausdrücke für die begriffe

mann, sagen, gehen u. s. w. Demnächst verdienen unsere besondere aufmerksamkeit gewisse als flickwörter gebrauchte adverbia und adjectiva. Der eine unserer bekannten gebraucht fünfzigmal in der stunde das wort *verhältnismässig,* ein anderer das wort *jedenfalls.* Die dichter, die ja doch auch menschen sind, leiden an ähnlichen kleinen unvollkommenheiten: wo der vers nicht recht vorwärts will, da rufen sie ein befreundetes adverbium oder adjectivum zu hilfe.

In metrischer beziehung werden wir kleinigkeiten ins auge zu fassen haben, die man beim lesen der gedichte gewönlich übersieht, und die sich der dichter selber in der regel nicht zum bewustsein bringt: ob ein gewisser reim mit vorliebe gebraucht oder gemieden wird, ob die verse knapp oder überladen sind, ob die wörter richtig betont werden u. s. w.

Da jeder dichter seine besondere art und weise hat sich auszudrücken und seine verse zu bauen, so kann man aus den sprachlichen und metrischen eigentümlichkeiten eines gedichtes auf einen bestimmten verfasser schliessen. Wenn die Huchown zugeschriebenen stücke, nämlich:

1) Susan,
2) Golagros and Gawane,
3) Syr Gawayn and the Grene Knyȝt,
4) The Pearl,
5) Cleanness,
6) Patience,
7) Morte Arthure,
8) The Destruction of Troy,
9) The Anturs of Arther at the Tarnewathelan,

wenn diese neun stücke eine unverkennbare übereinstimmung im sprachlichen ausdrucke und in der behandlung des versbaues zeigen, wenn sie gewisse wörter, so nahe sie auch liegen, stets verschmähen und andere in andern gedichten weniger oder gar nicht gebrauchte ausdrücke mit vorliebe verwenden, wenn sie gewisse reime vermeiden oder suchen, und wenn sie alle ihre verse gleich knapp oder gleich weitschweifig bauen u. s. w., dann werden wir nicht zweifeln dürfen, dass sie wirklich allesammt von Huchown herrühren. Sollte sich aber zeigen, dass die angeführten stücke in sprachlichen und metrischen dingen wesentlich von einander abweichen, so wären sie auch nicht von einem einzelnen verfasser; es würden vielmehr so viele dichter anzu-

nehmen sein, als sich bestimmte arten des sprachlichen ausdruckes und der behandlung des versbaues erkennen liessen. Eine weitere frage würde dann sein, ob unter der so gefundenen zahl der verfasser auch Huchown wäre.

I. Von Gawayn and the Grene Knyȝt, The Pearl, Cleanness, Patience, den vier stücken, welche im Cod. Cott. Nero A. X. hinter einander und von der nämlichen hand geschrieben stehen, behauptete Madden,[1]) dass sie „most unquestionably" die erzeugnisse eines und desselben dichters seien, doch bewies er die zusammengehörigkeit nicht. Madden's behauptung wurde wiederholt von R. Morris[2]), doch von diesem, der sich namentlich auf die übereinstimmung der vier gedichte in der mundart stützte, wenigstens nicht genügend bewiesen. Ein eingehender und nach meinem dafürhalten endgiltiger beweis, dass drei jener stücke, und zwar Cleanness, Patience und Gawayn and the Grene Knyȝt wirklich von demselben verfasser herrühren, findet sich in meiner schrift „über verfasser und entstehungszeit einiger alliterirender gedichte des Altenglischen.[3]) Dass aber auch das vierte stück, welches als nicht streng alliterierend in der genannten schrift unberücksichtigt geblieben ist, vom verfasser der drei andern stammt, kann nicht zweifelhaft sein und soll sogleich gezeigt werden.

The Pearl hat mit Gawayn, Cleanness und Patience eine menge wörter gemein, die sonst selten vorkommen oder eben nur in den vier gedichten nachzuweisen sind. Die beachtenswertesten darunter — ich führe sie hier an mit den in Morris' glossaren zu den Alliterative Poems und zum Gawayn gegebenen übersetzungen — sind die folgenden:

aquyle to obtain
asyse form, fashion
avaye to show
bantels posts, pillars
bleaunt a robe of fine linen
bene fair
blysne to shine
bole trunk of a tree
bolne to swell
bonerte goodness
borne stream, water
breue to tell
burde behoved
byȝe crown, ring
carpe speech
debonere gracious, courteous
debonerte goodness
deuoyde to do away with, destroy
douth noble
drwry love
enurne to adorn
epe easy

[1]) Sir Gawayne, s. 302.
[2]) Gawayn and the Grene Knyȝt, titelblatt.
[3]) Halle 1876, s. 25—31.

expoun to expound	*reken* beautiful, merry
farande pleasing	*rourde* noise
flot company	*rowne* to murmur
foysoun plenty	*schymere* to shine
fyldor fil d'or	*serlypes* separate
fyne to cease	*sorquydryȝe* arrogance
gent gentle	*stalle* to bring, place
gote stream	*sulpe* to soil, defile
laste to follow	*sware* to answer
lepe, lype to assuage, lessen	*teme* to approach
mote castle	*þede* country
parage kindred, rank	*þriuen* prudent, wise
reflair smell	*wayne* to give, gain.

In dieser liste wird man *tulk* = *man*, *norne* = *to speak*, *glam* = *word* und vielleicht zwei oder drei andere ausdrücke vermissen. Die abwesenheit derselben aber beweist nichts gegenüber der menge von gemeinsamen wörtern, die sonst nicht zu finden sind.

Auch der versbau spricht für die zusammengehörigkeit. The Pearl ist abweichend von den drei andern stücken in strophen gedichtet, in strophen von je 12 zeilen, die ziemlich regelmässig nach dem schema ⏑–⏑–⏑–⏑– gebaut und ausser mit endreimen auch mit stäben geschmückt sind; die stellung der endreime ist a b a b a b a b b c b c. Dieses doch schon hinlänglich schwierige metrum macht der dichter noch verzwickter dadurch, dass er je 5 strophen mit derselben zeile schliesst, und dass er das letzte wort jeder strophe in den ersten vers der folgenden setzt. Trotzdem nun dass Gawayn, Cleanness und Patience in der gewönlichen stabreimenden zeile geschrieben sind, The Pearl dagegen in einer halsbrechenden strophe, in welcher der stabreim nur als nebenschmuck mitläuft, ist doch die hand des nämlichen dichters nicht zu verkennen; dieselbe zeigt sich namentlich in folgenden einzelheiten:

1) In *Ga.*, *Cl.* und *Pat.*[1]) findet sich häufig der reim *wh* : *w*, in *Pe.* ebenfalls, z. b. vers 15. 32. 131.

2) In *Ga.*, *Cl.* und *Pat.* reimt sehr häufig der spiritus asper mit dem lenis; in *Pe.* desgleichen, z. b. 3. 16. 39. 58 135. 218.

3) Für die drei ersten gedichte sind charakteristisch reime wie *ex*cused : *sc*ape, *ex*poune : *sp*eche; für *Pe.* ebenfalls:

---

[1]) Siehe über die metrischen eigentümlichkeiten dieser stücke meine oben angeführte schrift, s. 29—31.

to þat *spot* þat I in *spe*che e*xpoun* 37,
dy*spl*esez not if I *spe*ke errour 422.

4) Unter den Altenglischen stabreimenden gedichten haben nächst den Alexanderbruchstücken[1]) am häufigsten drei zusammengesetzte reime in der zeile — reime wie *sp, cl, str* u. s. w. — die stücke *Ga., Cl.* und *Pat.*; ganz gleich beliebt sind derartige reime in *Pe.* Unter den ersten 300 versen von *Ga.* finden sich 22, von *Cl.* 19, von *Pat.* 20, in denen dreimal derselbe zusammengesetzte reim vorkommt; unter den ersten 300 von *Pe.* finden sich 18 solche verse, nämlich 2. 20. 25. 27. 31. 35. 37. 59. 61. 70. 79. 81. 111. 113. 114. 115. 171. 235. Allerdings während die verse mit drei zusammengesetzten reimen über die drei ersten gedichte ziemlich gleichmässig verteilt sind, finden sie sich in *Pe.* nur in den ersten 200 zeilen entsprechend zahlreich; eine erscheinung, die ihren grund offenbar darin hat, dass die kraft des dichters an den klippen seines schwierigen metrums scheitert. Doch der teil beweist hier vollkommen so viel, wie das ganze beweisen würde; er zeigt, dass der dichter von Pe. in bezug auf den zusammengesetzten stabreim dieselben anforderungen an sich stellt, wie der von *Ga., Cl.* und *Pat.*; dass er nicht fortfährt, wie er anfängt, kommt eben auf rechnung der verzwickten strophe.

Es kann hiernach nicht zweifelhaft sein, dass The Pearl von dem nämlichen verfasser ist wie Gawayn and the Grene Knyȝt, Cleanness und Patience, und es entsteht jetzt die frage, ob auch die fünf übrigen gedichte solche übereinstimmung im wortgebrauche und versbau mit Ga., Cle., Pat. zeigen, dass wir sie dem nämlichen dichter zusprechen müssen. Vergleichen wir zuerst Morte Arthure.

II. Ausser *farande* = *pleasing* und *sorquydryze* = *arrogance* findet sich in MA kein einziges der auf seite 118, 19 aufgeführten wörter; ebenso fehlen in MA sehr viele andere wörter der gruppe Ga., Cle., Pat., Pe., von denen die wichtigsten sind:

brent high, steep	*metheles* without pity
bresed rough	*mynne* to think
caple horse	*nakerys* kind of drums
ditte to shut, stop	*orpedly* bodly, quickly
drepe to kill	*riche* to set in order
drury love	*samen* to assemble
forme first	*sele* prosperity
fylsene to aid	*selly* marvel
glam word	*smolt* mild
layte to look, seek	*tayt* lively
lepe moderate	*telde* tent
lome instrument	*wale* lovely, choice

[1]) Vgl. meine angeführte schrift s. 21—22.

wap blow
were to defend
wrake destruction
yarke to make ready
ȝederly promptly
ȝeȝe to ask
ȝep quick, active
ȝomerly lamentable.

Dagegen sind in der gruppe (GPCP) folgende in MA mindestens drei, zum teil mehr als zwanzig mal gebrauchte ausdrücke nicht zu finden:

austerene adj. stern
bacenet cap of steel
bragge to blow (in a trumpet)
broche to pierce, stab
chalkwhite
devyse to divide
entame to wound
escheue to attain, to retreat
eynes narrow passages
fewtere rest for the lance
fewtere to lay (the lance) in rest
frape company, troop
frythe to spare
gadlinges worthless fellows
galyard gay
gesserawnte coat of jazeran
grehownde grayhound
grisly horrible
harageous violent
jagge to chop
jorne a day's work
lyghame body
malle to hammer, beat
medille-erthe world
nedes business
oche to hack, break
overlynge lord
owte-landes foreign countries
owttraye to overcome completely
prikkere rider
ryot to rawage
ryotous adj.
ruyde, -ly rude, -ly
ryndes trees
schaftmonde (a measure)
scheltron troop, band
seuennighte week
soppe crowd, company
stale company, troop
strandes waters
swarthe grassy ground
teraunt wicked or cruel man
treunt to steal a march
vmbrere part of a helmet
vnwynly unpleasantly
wandrethe woe, sorrow
wyderwyne adversary
wyghte vigorous.

Von weitern verschiedenheiten im sprachgebrauche führen wir an:

1) In der gruppe wird 12—15 mal für *mann* der ausdruck *tulk (tolk)* gebraucht; in MA ist derselbe nicht zu finden [1]). Umgekehrt *wight* = *mann*, mehrfach in MA gebraucht, kommt in GPCP nicht vor.

2) Der begriff *sagen* wird in GPCP wiederholt ausgedrückt durch *to breue, lance (a word, a speech), norne, warpe (a word, a speech)*; in MA findet sich keine spur von *to breue, norne, lance*, und *to warpe* ist in der bedeutung *sagen* wenigstens äusserst selten.

3) Für *gehn* gebraucht GPCP ausser andern ausdrücken nicht selten *to bowe, glyde, helde, swenge;* das erste dieser wörter findet sich in der nämlichen bedeutung nur sehr spärlich, die drei letzten gar nicht

[1]) Ich unterlasse, für diesen und die folgenden punkte belegstellen anzuführen, da die glossare von Brock zu Morte Arthure und von Morris zu den Allit. Poems und Gawayn genügende auskunft geben.

in MA. Dagegen gebraucht MA die in GPCP überhaupt nicht, oder doch nicht im sinne von *gehen* vorkommenden ausdrücke *to ayere, bowne, merke, shake, take, warpe.*

4) In MA wird Arthur nicht selten *roy* und ausserordentlich oft *conqueror* genannt; in Ga. sind beide ausdrücke unbekannt.

5) In MA heissen Arthurs helden oft *dusiperes* und *banneretes*; bezeichnungen, die dem dichter von Ga. völlig fremd sind. Die edlen heissen bei ihm *douthe* (ags. *duȝuð*) — ein ausdruck, welcher sich nicht nur in MA nicht findet, sondern überhaupt bei keinem dichter des 14. und 15. jahrhunderts bis jetzt nachgewiesen ist.

6) In MA heisst *to dreche* ein mal *schädigen* und 10 bis 12 mal *zögern;* in GPCG kommt *to dreche* nur in der ersten bedeutung vor. — *Freke* ist in MA sowol substantiv = *mann*, wie adjectiv = *kühn* (wozu das adverb *frekely*); in der gruppe ist *freke* nur substantiv. — In MA hat *to lympe* mehrfach den sinn *erfahren, leiden* (292. 875. 3119. 3415); in GPCP findet es sich nur in der gewöhnlichen bedeutung *geschehn.*

7) Folgende wiederholt in der gruppe vorkommende redensarten und wortverbindungen fehlen in MA: *hit watȝ neȝ at þe niȝt, nakeryn noise, to keuer comfort, lorde of the lyfte, to worþe to, to dele drwry,* dagegen sind in GPCP die nachstehenden in MA zum teil ausserordentlich häufigen redensarten nicht zu finden: *upon sere halues, salte strandes, to caste in fewtir, wirshipful kniȝtes, with austeryne wordes, kyngis enointede, to be fay lefed = to be killed, be the holte eynis, ar undron is roungen, boteles bale.*

Es wäre unnütz noch mehr von den zahlreichen zwischen GPCP und MA bestehenden verschiedenheiten des sprachgebrauches herauszuheben; das beigebrachte ist mehr als genügend, darzutun, dass diejenigen sich wunderbar irrten, welche das letzte gedicht und die gruppe von demselben verfasser geschrieben glaubten. Die metrischen unterschiede, auf die wir jetzt eingehen wollen, beweisen dies womöglich noch schlagender.

1) MA hat seltener als GPCP drei schwere wörter mit stäben in der ersten hälfte des verses. In den ersten 300 zeilen von Cl. finden sich 24, von Pat. 29, von Ga. 31, dagegen von MA nur 10 solcher beispiele: vers 1. 4. 32. 106. 107. 118. 125. 150. 180. 207.

2) MA hat nicht so viele verse wie GPCP, in denen ein reimstab in wenig oder gar nicht betonter silbe steht. In den ersten 300 zeilen von Cl. habe ich 25, von Pat. 22, von Ga. 19 solcher verse nachgewiesen; in den ersten 300 versen von MA finde ich deren nur 12: vers 13. 26. 53. 65. 74. 111. 136. 157. 167. 173. 217. 227.

3) In MA finden sich ausserordentlich viele verse mit nur einem reimstabe in jeder hälfte, in GPCP verhältnismässig nur wenige. Während auf die ersten 300 verse von Cl. und Ga. je 8, von Pat. 3 solche beispiele kommen, finden sich deren in den ersten 300 von MA nicht weniger als 34, nämlich 7. 26. 50. 64. 73. 78. 86. 92. 95. 97. 102. 114. 115. 127.

135. 140. 143. 144. 148. 169. 171. 175. 208. 213. 216. 224. 245. 258. 265. 271. 296. 297. 298. 299. In MA trägt auch sehr viel häufiger das vierte stabwort anstatt des dritten den reim, häufiger nicht nur als in GPCP, sondern als in allen alliterierenden gedichten des Altenglischen.

4) In GPCP reimt ausserordentlich oft *wh* mit *w*, in MA nur ganz selten.

5) In der gruppe ist der reim des spiritus asper mit dem lenis ungewönlich beliebt; in MA kommt er, abgesehen von wenigen zweifelhaften fällen, nicht vor.

6) In GPCP kommen verse mit drei zusammengesetzten reimen viel öfter vor als in MA. In den ersten 300 zeilen von Cl. habe ich 19, von Pat. 20, von Ga. 22 beispiele gezählt; in MA finden sich deren nur 10, nämlich: 2. 32. 47. 59. 106. 157. 162. 214. 235. 269.

7) In MA reimt *w* mit *v*, so in vers 5:

In this *w*rechyde *w*erlde thorowe *v*ertous lywynge;

ebenso in den versen 10. 137. 324. 326. 911. 1958. 1974. 2219. 2493. 2571. 3070. 3166. 3716 (wo *Wawayne* statt *Gawayne* stehen muss). 4297. Dieser reim kommt in GPCP nicht vor.

8) In MA ist es regel, dass zwei oder mehr auf einander folgende zeilen denselben reimstab haben. Dies stück leistet wahre wunderdinge im festhalten eines bestimmten reimes; oft haben fünf und sechs, einmal sogar zehn verse (3509—3518) hinter einander denselben stab. In GPCP gilt jene regel nicht.

Die metrischen wie die sprachlichen unterschiede zwischen MA und der gruppe sind so gross, dass sie sich mit den händen greifen lassen, und ich glaube nicht, dass je wieder jemand daran denken wird, MA dem dichter von GPCP zuzuschreiben.

III. Auch das Troy Book stammt nicht vom verfasser der gruppe GPCP, wie Panton, Donaldson und Morris behaupten. Donaldson und Panton stützen sich auf den wort- und phrasengebrauch. Wenn die beiden gelehrten den wort- und phrasengebrauch so eingehend und mit so kritischem sinne geprüft hätten, wie dies notwendig war, würden sie nie und nimmer ihre behauptung aufgestellt haben. Morris beruft sich auf die gleichheit der mundart. Es ist in der tat nicht zu verkennen, dass TB und die gruppe, wie sie uns vorliegen, nahe verwanten mundarten, wenn auch vielleicht nicht derselben angehören; aber das zeugnis der mundart wird niedergestimmt durch das sehr viel gewichtigere des sprachgebrauches und versbaues.

GPCP und TB haben eine anzahl ausdrücke gemein, die in andern alliterierenden gedichten nicht vorkommen: doch

hat die gruppe eine recht stattliche reihe von wörtern, die sich nicht in TB finden, und von denen ich die folgenden auswähle:

bleaunt a robe of fine linen
blykke to shine
bresed rough
brothe angry
debonerte goodness
ditte to shut
douthe nobles
ebe easy
farand handsome
fettle to set in order
fylter to join
glam word, speech
glyfte to look
gryndel angry
helde to walk
hendelayk courtesy
lode conduct
lome instrument
lyfte sky
methles without pity
mote castle
norne to speak
orpedly quickly, boldly
rad afraid
rehaite to cheer, encourage
reken, rekenly beautiful, -ly
roun to whisper
rous praise
runisch violent
samen to assemble
sele prosperity
serlepes by turns
smolt mild
stemme to stop
sware to answer
swete life
tayt lively
telde tent
thryuen wise
wynne bliss
zeze to ask.

Von den ausdrücken, welche im TB mindestens 3 mal, zum teil öfter als 50 mal vorkommen, während sie in GPCP fehlen, führe ich die nachstehenden an:

ame to think, plan
aurthewert angrily
ayre to go
basnet helmet
boun to make ready
cant strong
caupe to fight
enabit to dwell
erde to inhabit
erte to lead, bring
forther to aid
gate manner
gentils pagans
gobbet piece
graide to build
grese step, steps
hardlayke injury
hede adj. chief, principal
here man; company
maumette idol
nauy fleet
nem to tell, relate
nolpe to strike
nomly
noyous fearful, difficult
ourn to droop, sink
pert cunning, clever
rixle to rule
rut to throw, dash
seie to turn
sib related by blood
sop band of men
spere, spire to ask, inquire
stithe strong, brave
tomely leisurely
train treason, stratagem
utteraunce extremity, death
wan pale, sad

woche danger, mischief
wrixle to change, overcome
yenerous free, generous
yenernes generosity, eagerness.

Weitere unterschiede im sprachgebrauche sind:

1) Der begriff *sagen* wird in TB niemals, wie so oft in GPCP, ausgedrückt durch *to lance (a word)*, *to norne*, während in GPCP niemals das in TB so gewöhnliche *to attle (ettle, ettil)* gebraucht wird.

2) *Gehn* ist in TB niemals *to helde*, *to swenge*, in GPCP niemals *to aire*, *to shake*.

3) Das adjectiv *pris* steht in GPCP nur ein mal; in TB findet es sich auf jeder seite. — *triet* findet sich in der gruppe dreimal in der bedeutung *schön*, *kostbar;* in TB ist es ein ausserordentlich gewönliches beiwort, das nicht selten auch *stark*, *fest*, *brav* bedeutet. — *tore*, in der gruppe nur ein mal in der bedeutung *schwierig* gebraucht, heisst in TB sehr häufig *stark*, *trotzig*. — *soberly*, *prestly*, *bidene*, in GPCP sehr selten, sind in TB ungemein oft wiederkehrende flickwörter.

4) Die auf seite 122 unter 7) angeführten redensarten und wortverbindungen der gruppe fehlen in TB, während in der gruppe die nachstehenden von TB nicht zu finden sind: *be course*, *when the day was done*, *in a hondwhile*, *to fare over the fome*, *fetis and fair*, *company clene*, *fonnet folke*, *worthy to wale*.

Das sind doch abweichungen im sprachgebrauche, gegen welche die tatsache, dass die flexionsendungen von TB und GPCP eine gewisse ähnlichkeit haben, ohne jegliche bedeutung ist. Es hätte übrigens der langen listen kaum bedurft. Die blosse angabe, dass die im Troy Book so verschwenderisch gebrauchten *cant*, *chois*, *hondwhile*, *pert*, *stithe*, *tomely*, sowie die nicht viel seltner vorkommenden *sib*, *maumette*, *nauy*, *to ame*, *to erde*, *to aire*, *to nolpe*, *to seie*, *to spere* in GPCP nicht ein einziges mal auftreten, dass umgekehrt die für die gruppe charakteristischen ausdrücke *debonerte*, *douthe*, *glam*, *reken*, *serlepes*, *to norne*, *to swore*, *to helde* in dem mehr als doppelt so umfangreichen Troy Book nicht zu entdecken sind, schon diese angabe würde demjenigen, der sich je die mühe genommen hat, der ausdrucksweise verschiedener dichter nachzugehen, bereits gewisheit geliefert haben, dass das Troy Book nicht vom dichter der gruppe verfasst sein kann.

Und nun der versbau! Das Troy Book ist in rein äusserlicher hinsicht bei weitem die erfreulichste erscheinung der altenglischen alliterationsposie. Kein anderes gedicht hat eine so geringe zahl überladener verse, kein anderes betont so selten falsch, kein anderes hält sich so streng an das reimschema aa : a b. Man kann in TB oft 15 und 20 verse hinterein-

ander lesen ohne durch metrische härten oder regelwidrigkeiten gestört zu werden; ein genuss, auf den man bei den übrigen alliterierenden stücken verzichten muss. Von einzelheiten des versbaues sind hervorzuheben:

1) In TB reimt *wh* nicht mit *w*,
2) der spiritus asper nicht mit dem lenis,
3) *sch* nicht mit *s*.
4) TB hat öfters den reim *qu* : *wh*, so in den versen:
*wh*erfore I be*qw*ethe me to your *qw*eme spouse 633,
þat *qw*aint was and *qw*em, all of *wh*ite siluer 777.
5) TB gebraucht um des reimes willen häufig die formen *tone* statt *one* und *tother* statt *other*, z. b. in den versen:
the *ton* fro the *tother* was tore for to ken 3911,
the *ton* was a triet knight, tristy in armes 3918.
6) TB verwendet häufiger als irgend ein anderes stabreimendes gedicht des Altenglischen das *n* des unbestimmten artikels für den reim, z. b. in den versen:
a*n* ymage full *n*obill þat he *n*aite shulde 777,
a*n* oyntment þat was *n*oble a*n*on she hym sent 782.
7) Wo der spiritus lenis den reim bildet, wird gern derselbe vocal gesetzt, z. b. in:
ful *e*gurly with *e*nuy and *e*uer hym bethoght 113,
*o*ut in the *O*rient *o*rible to here 151.
8) Die verse mit drei zusammengesetzten reimen begegnen in TB in mässiger anzahl, 3—4 unter 100; in GPCP ist das verhältnis 6—7 unter 100.

Das Troy Book ist im versbau von der gruppe womöglich noch verschiedener als im wort- und phrasengebrauche. Wer nicht annimmt, dass ein dichter, wenn er an die arbeit geht, denkt „In deinem letzten stücke hast du die begriffe *sagen* und *gehn* durch *norne* und *helde* ausgedrückt, in diesem willst du *ettle* und *aire* gebrauchen; in deinem letzten werke hast du den spiritus asper mit dem lenis reimen lassen, in diesem willst du das nicht tun u. s. w.“ — wer überzeugt ist, dass ein dichter nicht mit solchen gedanken an die arbeit geht, sondern vielmehr pfeift, wie ihm der schnabel gewachsen ist, für den ist es unanfechtbare gewisheit, dass GPCP und TB von verscheidenen verfassern sind.

Es ist auch unanfechtbare gewisheit, dass das Troy Book und Morte Arthure von verschiedenen verfassern herrühren.

In metrischer beziehung gehn beide stücke so weit auseinander, dass es genügt auf das zu verweisen, was soeben über den versbau von TB und weiter oben über den von MA gesagt worden ist.

Im sprachgebrauche sind beide stücke so verschieden wie TB und GPCP, und es wäre leicht, lange verzeichnisse von wörtern hier aufzuführen, die in dem einen gedichte immer und immer wiederkehren, während sie im andern unbekannt sind. Ich beschränke mich jedoch, um nicht allzu weitläufig zu werden, auf die anführung der nachstehenden punkte, die schon mehr als genügend beweisen, was zu beweisen ist:

1) MA gebraucht nicht wie TB für *mann* den ausdruck *tulk*.

2) *Sagen* heisst in MA nicht wie in TB *to ettle*.

3) *Gehn* wird in TB nicht wie in MA durch *to warpe* und *to trine* ausgedrückt.

4) In MA fehlen folgende im TB ausserordentlich oft und meist als flickwörter gebrauchte adjectiva und adverbia: *chois, hede, pert, tore, stithe, bidene, hetturly, nomly, soberly, tomely*.

5) Die nachstehenden in MA sehr gewönlichen wörter und wendungen sind in dem dreimal so umfangreichen TB nicht zu finden: *frape, gadlinges, nedes, overlynge, prikker, strandes, schaftmonde, wyderwyne, chalkwhite, galyarde, to jagge, to rebuyke, salte strandes, to caste in fenter, to be fay leved, ryotous knyȝtes, by the holte eynes*.

Diese angaben, so knapp sie gehalten sind, werden die von Panton und Donaldson in die welt gesetzte behauptung, TB sei vom dichter von MA, wieder hinausschaffen. Die beiden gelehrten haben den seltsamen fehler begangen, dass sie bloss immer von übereinstimmungen des sprachgebrauches reden. Aber zwischen welchen zwei gedichten derselben zeit und sprache lassen sich nicht übereinstimmungen nachweisen? Bei untersuchungen, wie wir sie hier führen, gilt es abweichendes und übereinstimmendes gleichmässig ins auge zu fassen und gegen einander abzuwägen. Wenn ich bloss auf verschiedenheiten sehe, will ich beweisen, dass der Faust nicht von Göthe ist; und wenn ich lediglich übereinstimmungen in betracht ziehen darf, will ich zeigen, dass der Wilhelm Tell nicht von Schiller gedichtet ist, sondern von Kotzebue.

IV. Wir kommen jetzt zu Golagros and Gawane. Dieses gedicht hat eine reihe von ausdrücken und wendungen, die ich in keinem andern der Huchown zugeschriebenen gedichte bemerkt habe. Die wichtigsten darunter sind:

bargane to abide 490. 767.
bane and blude 6. 381.
besely and bane 74. 79. 916.
breist-plat 561. 731. 848. 933. 959. 972.
bullerand in blude 711. 1010.
induring his daw 264. 402.

but fenzeing or fabill 16. 740.
frenyeis 318. 884.
as fyre out of flynt 670. 852. 973. *as fyre that fleis fra the flynt* 753.
the feght thai fang 570. 757. 997. *the feghting to fang* 832.
fremmit nor freyndis 904. 1073.
leit fle to his feir 941. *leit fle to the freke* 973.
leit gird to the grome 931. *leit gird to schir Kay* 105.
hoppit out as the haill 678. *gart beryallis hop* 947. *gart stanis hop* 958.
ithandly 231. 308.
lancis thai loissit 671. 750. 842. 869.
note 495. 500. 544.
pith = strength 778. 922. 1218. 1284.
thai plantit doun pauillonis 229. 312.
to reirde 85. 909.
reuerend 399. 513. 516. 1085. 1345.
stuffit in-steil 200. 672. 889.
to stakker 618. 911. 924. 987.
senyeour 145. 326. 526.
sture 87. 108.
witlese and wode 567. 1008.

Auf der andern seite fehlen in Golagros and Gawane (abgesehen von vielen andern) die wörter und wendungen: GPCP *douthe, glam, lome, methles, to norne, reken, runish, serlepes, to sware;* MA *chalkwhite, frape, galyarde, prikker, wyderwyne, to cast in fewter, to be fay leved, salte strandes, be the holte eynis;* TB *to erde, to nolpe, to seie, tomely, soberly, be course* — so dass kein zweifel darüber aufkommen kann, dass Golagros and Gawane von einem besondern dichter herrührt.

Die metrischen eigentümlichkeiten von GG bestätigen dies ergebnis durchaus. GG ist in strophen geschrieben, deren bau wir am einfachsten und sichersten klar machen, indem wir die erste derselben hierher setzen:

In the tyme of Arthur, as trew men me tald,
The king turnit on ane tyde towart Tuskane,
Hym to seik our þe sey, that saiklese wes sald,
The syre þat sendis all seill, suthly to sane;
With banrentis, barounis, and bernis full bald
Biggast of bane and blude, bred in Bretane.
Thai walit out werryouris with wapinnis to wald,
The gayest grumys on grund, with geir þat myt gane,
Dukis, and digne lordis, douchty and deir;
Sembillit to his summovne,
Rènkis of grete renovne,
Cumly kingis with crovne
Of gold þat wes cleir.

Dass GG in strophen geschrieben ist, die bisher besprochenen stücke dagegen — abgesehn von The Pearl — in der gewönlichen stabreimenden zeile, dies ist natürlich kein unterschied, auf den irgend welches gewicht zu legen ist. Der dichter könnte ja mit voller absicht das metrum gewechselt haben. Die sache hängt vielmehr hier wie auch sonst an kleinigkeiten, die der dichter halb oder ganz unbewuster weise beharrlich vernachlässigt oder befolgt. Vom verfasser von GPCP kann GG nicht stammen, denn es reimen in ihm nicht *wh* und *w*, ebenso wenig der spiritus asper und der lenis; vom dichter von MA kann GG nicht sein, denn das letztere gedicht hält viel mehr auf die gehörige anzahl der stäbe als das erstere; und zu TB stimmt GG nicht, denn es lässt den reim *s* : *sch* zu, und seine verse sind nicht so regelrecht, namentlich auch nicht so knapp gebaut.

V. In derselben strophe wie GG ist geschrieben 'The Anturs of Arther at the Tarnewathelan'. Die beiden stücke haben auch im stoffe eine gewisse verwantschaft, und diese ähnlichkeiten im metrum und inhalt haben Laing, Madden und Donaldson bewogen GG und AA für werke desselben dichters zu halten. Das ist wiederum falsch, wie ein genaueres eingehn auf die sprachlichen und metrischen eigentümlichkeiten deutlich zeigt.

In GG werden eine reihe von zweikämpfen geschildert, ein zweikampf, der zwischen Gawayn und Galrun, wird auch in AA beschrieben. Aber wie verschieden ist die phraseologie dieser schilderungen in den beiden gedichten! Mit ausnahme von *stuffit in steill*, das ein mal (31, 1) gebraucht wird, verschmäht AA sämmtliche in GG vorkommende und vorhin aufgeführte redensarten. Dafür finden wir:

schaftis thay schindre 39, 7,
sqwapputte him with a squrd 40, 7,
foundes into the freke with a fresche fare 41, 6,
with steroppus he strikes 42, 1,
the fole foundret 42, 9,
he bare thruze his brenys 41, 9,
he berus to him with his brand 45, 5,
on helmis thai heuen 46, 1,
betun. downe berels 46, 2,
stythe stapuls of stele thay striken doune strezte 46, 6.

In AA wird mehrfach Christus angerufen oder von ihm ge-

sprochen, z. b. *as Thou was claryfiet on crosse* 11, 4. 18, 2, *that blisfulle barne in Bedelem was born* 18, 6, *by him that inne Bedelem wasse borne* 43, 3. In GG sind diese wendungen unbekannt, und es heisst dafür: *hym that saiklese wes sald* 1, 3, *þat saiklese wes slane* 62, 7, *lord as thow life lent* 74, 8, *as thow art souerane god* 78, 8, *on croce as thou coſt* 82, 7.

Noch mögen angeführt werden die in GG fehlenden, in AA vorkommenden wörter und wendungen: *gide* = *kleid* 2, 2. 29, 2, *to grille* 33, 6. 49, 8, *stanseld* 31, 2, *strencult* 46, 3, *wytes* = *geht* 17, 7, *seriandys of mase* 5, 12. 39, 4, *trowlt with trulufes* 28, 3. 40, 3, *his mayles were mylke quyte* 30, 5, *smyther and smerte* 42, 10, *ȝaulut and ȝamurt* 7, 9. 9, 3.

Auch der versbau von AA und GG, so ähnlich er dem ersten blicke scheint, zeigt bei genauerem hinsehen greifbare verschiedenheiten. In AA ist es regel, dass die neunte zeile die worte der achten ganz oder teilweise wiederholt, oder wenigstens an sie anklingt, und dass die anfangszeile jeder strophe die letzten worte der vorhergehenden strophe entweder wie sie stehn oder doch so ähnlich enthält; dies gesetz besteht in GG nicht. Den unterschied, welcher dadurch zwischen dem versbau von GG und AA entsteht, dürfen wir allerdings nicht zu hoch anschlagen, da sich der dichter von AA jene erschwerung des metrums offenbar mit vollem bewustsein auferlegt hat. Dagegen sind sehr wichtig die folgenden verschiedenheiten.

1) Die verse von AA sind knapper und richtiger gebaut. Dies zeigt sich namentlich auch darin, dass dies gedicht viel seltener als GG verse mit 5 stäben hat. In den ersten 25 strophen von AA finden sich 5 langzeilen mit 5 stäben: 3, 5. 4, 4. 5, 7. 17, 2. 18, 1; in den ersten 25 strophen von GG sind deren 24: 1, 4. 1, 6. 1, 8. 2, 4. 3, 3. 3, 9. 5, 1. 6, 4. 6, 8. 6, 9. 7, 5. 8, 6. 9, 2. 9, 4. 10, 5. 11, 1. 11, 4. 12, 6. 14, 9. 16, 3. 17, 3. 19, 8. 25, 8. 25, 9.

2) Obwol GG so oft mehr stäbe in der zeile hat als notwendig sind — die regel verlangt 4 —, so hat dies stück doch öfter als AA zeilen, in denen gar kein reim ist. In den ersten 25 strophen von GG sind 4 verse ohne reim: 11, 9. 12, 4. 21, 7. 24, 6; in den ersten 25 strophen von AA nur einer: 8, 2.

3) In GG reimt nicht selten *sch* mit *s*; in AA findet sich dieser reim nicht ausser in der 4 mal (24, 8. 30, 7. 35, 13. 36, 1) vorkommenden formel *siluer so schene.*

4) In GG reimt öfters *w* mit *v*, nämlich 19, 9. 26, 4. 59, 8; in AA fehlt dieser reim.

So wenig wie AA das werk des dichters von GG ist, ebenso wenig ist dies stück vom verfasser der gruppe GPCP oder von dem der Destruction of Troy oder von dem von Morte Arthure. Denn nicht nur kennen die drei letztgenannten gedichte nicht die soeben aus AA angeführten wörter und wendungen, sondern in AA fehlen auch alle die unter IV. aufgezählten ausdrücke und redensarten von GPCP, MA und TB, welche auch in GG nicht vorkommen; und in metrischer beziehung stimmt AA schon um deswillen nicht zu GPCP, weil es die reime *wh* : *w* und spiritus lenis auf spiritus asper nicht zulässt, zu MA nicht, weil es zu viel sorgfalt auf die gehörige anzahl von stäben verwendet, und zu TB nicht, weil es zu viel zeilen mit drei zusammengesetzten reimstäben hat.

VI. Wie steht es nun schliesslich mit der Susanna? Rührt dieses stück vom dichter der gruppe her? oder ist es von einem besondern verfasser?

Ich will, um nicht zeit und papier zu verschwenden, darauf verzichten darzutun, dass die Susanna in sprachlicher und metrischer beziehung so verschieden ist von GPCP, TB, GG und AA, dass sie mit keinem von diesen aus der nämlichen feder geflossen sein kann; und diesem negativen satze will ich sogleich den positiven gegenüberstellen, dass die Susanna wegen einer überraschenden menge sprachlicher und metrischer eigentümlichkeiten vom dichter von Morte Arthure verfasst sein muss.

Ich hebe von den zwischen S und MA bestehenden gemeinsamkeiten zunächst folgende einzelne wörter hervor, die ich in keinem anderen alliterierenden gedichte aufzuweisen vermag:

frape, company, troop S 289. — MA 2091. 2804. 2163. 3548. 3740.
erberi trees S 8. 11. — MA *arborye* 3244.
maundement commandment S 19. — MA 1587.
pomeri fruit-garden S 62. 209. — MA 3364.
fodemed produced S 92. — MA *foddenid* 3246.
flayre smell S 98. — MA 772.
neodes business S 140. — MA *nedes* 85. 263. 470. 522. 1266. 1329 etc.
sert desert, merit S 222. — MA 513. 2926.
stoteyd became mad S 285. — MA 1435. 3467. 4271. — (= *stote?* The Pearl 149).
herbergages lodgings S 6. — MA 1285. 2285. 2475. 3014.
trayle to trail S 256. — MA 250.

Andere gemeinsame wörter, die vereinzelt auch in andern stabreimenden gedichten vorkommen, sind:

foode offspring, child S 283, MA 3776; *clergy* science S 24, MA 809; *eschewe* to retreat S 46, MA 1116. 1750. 1881; *rone* thicket S 72, MA 923; *kelle* caul, net S 128. 158, MA 3258; *loselle* wretch S 161, MA 252; *kinrede* kindred S 170. 238, MA 2604; *rancour* S 198, MA 1666; *reneyed* renegade S 198, MA 2913. 3572. 3892; *trine* to go S 225, MA 1757. 3192. 3592. 3901; *middelert* world S 263, MA 2951. 3239; *maisterful* S 288, MA 3413.

Recht auffallend werden die sprachlichen übereinstimmungen zwischen S und MA erst, wenn man auf die phraseologie eingeht, wie die nachstehenden gegenüberstellungen beweisen:

Susanne:	Morte Arthure:
he was so lele in his lawe 3.	they were lele in theire lawe 14.
thei caught the cursyng of Kai 59.	that ilke cursynge that Cayme kaghte 1311.
I am with serwe biset on everiche syde 145.	we are with Sarazenes besett appone sere halfes 3795.
bretenet and brent 147.	brettenede or brynte 3520.
renkes reneyed 198.	renayede renke 3892.
heo wyled hir wenches away 213. 219.	he myghte wile hyme awaye 3908.
for sert of hir sovereyn 223.	be serte of owre lorde 2926.
heo ne schunte for no schame 231.	he ne schownttes for no schame 3715.
I am sakeles of syn 240.	it es sakles of syne 3992.
don out of dawen 242.	done of dawes 2056.
heo kevered upon hir kneos 252.	couerde vp on hire kneesse 956. coueride on his knees 2195. vpe he coueris on kneys 4274.
heef hir hondes on high, biheld heo to hevene 262.	hewys hys handys on heghte, and to the heuene lokes 4156.
all the frape 289.	alle the frappe 2163. 2804.
now wakneth heor wo 297.	gow wakkens wandrethe 2370.
to marke thi middel in more then in thre 320.	he merkes thurghe the mayles the myddes in sondyre 2206. and medilles thourghe mayles thay merkene in sondire 4168.
this dai ar we dine 346.	to-morne or myddaye be roungene 1587.
thou sette uppon sevene 264.	thus he settez on seuene 2131.
thar us not be ferde 120. the ne tharf wonde for no wight 137.	him thare be ferde for no faees 403.
ruydely rored 341.	roris fulle ruydlye 2795.
for fulthe of thi falshed 344.	for fylth of thi selfene 1071.
warp of hir wedes 124.	warp of hys wedez 901.
withinne the sercle of sees, of erberi and alees, of alle maner of trees 10-12.	enhorilde with arborye and alkyns trees 3244.

bi this welle strende 123. by the welle strandez 947.
theos perilous prestes 43. that perilous prynce 1258.

So zahlreiche und so auffallende übereinstimmungen zwischen zwei stücken, von denen das eine nur 224 lange zeilen enthält, von denen das eine vom andern im inhalte so grundverschieden ist, von denen das eine im gewönlichen stabreimenden verse, das andere in einer zugleich end- und stabreimenden strophe geschrieben ist! Wenn S und MA auch in metrischer beziehung zusammenstimmen, so ist hier nur die einzige möglichkeit, dass beide stücke von dem nämlichen manne verfasst sind.

Und sie stimmen in der tat zusammen. Zwar würde dies viel augenscheinlicher sein, wenn beide gedichte das gleiche metrum hätten; aber wie in The Pearl die mache des dichters der gruppe mit sicherheit zu erkennen war, so tritt auch in S die arbeit des dichters von MA hinlänglich bestimmt hervor. Dies zeigt sich namentlich in folgenden dingen:

1) Für MA ist characteristisch, dass sich dieses stück nicht ängstlich an das reimschema aa : ab hält; unter 100 versen hat es 25, die davon abweichen. In S findet sich ganz derselbe mangel an ängstlicher beobachtung des reimschemas, welches für die stabreimenden gedichte in dreizehnzeiligen strophen aa : aa ist. S geht unter 100 fällen 40 mal von der regel ab (AA 7 mal und GG 18 mal). Dass S noch öfter gegen die regel verstösst als MA, ist ganz natürlich und gar nicht anders zu erwarten, da sich drei reime leichter finden lassen als viere.

2) In MA reimen *wh* und *w*, *sch* und *s*, der spiritus asper und der lenis nur ausnahmsweise; in S findet sich ein mal *sch* : *s* 197.

3) MA hat nur wenige verse mit drei zusammengesetzten reimen; wir fanden 3 bis 4 unter 100. In den 224 langen zeilen der Susanne finden sich die folgenden 6 verse mit drei oder vier zusammengesetzten reimen: 33. 160 mit *pr*, 187. 225. 356 mit *tr*, 319 mit *br*.

4) In MA ist es regel, dass derselbe reimstab durch mehrere auf einander folgenden zeilen hindurchgeht; in S geht derselbe reim 25 mal durch zwei zeilen hindurch: 19—20, 44—45, 54—55, 81—82, 105—106, 107—108, 123—124, 135—136, 150—151, 157—158, 159—160, 163—164, 174—175, 176—177, 183—184, 196—197, 209—210, 222—223, 235—236, 254—255, 278—279, 289—290, 300—301, 302—303, 330—331 und ein mal durch drei zeilen: 144—146. Diese beträchtliche anzahl von 'folgen' wird wol niemand für zufällig halten; dass sie nicht so zahlreich und zum teil so ausgedehnt sind wie in MA, liegt einzig an dem viel schwierigern metrum der Susanne.

Nachdem eine solche fülle von sprachlichen und metrischen übereinstimmungen, von denen namentlich die erstern durchaus nicht gewönlich sind, beigebracht worden sind, kann es

nicht zweifelhaft sein, dass es mit meiner behauptung seine richtigkeit habe. Die bis ins kleinste gehenden übereinstimmungen, denen keine widersprüche gegenüberstehn, oder doch nur solche, die sich vollkommen befriedigend aus der verschiedenheit des inhalts und metrums erklären, lassen in der tat nur den einen schluss zu: Morte Arthure und die Susanne sind von dem nämlichen dichter[1]).

Wir sind hiermit am ende unserer sprachlichen und metrischen untersuchungen. Es hat sich uns mit gewisheit, ich trage kein bedenken zu sagen, mit absoluter gewisheit ergeben, dass die neun Huchown zugeschriebenen gedichte nicht von einem, sondern von fünf verfassern stammen: Gawayn and the Grene Knyȝt, The Pearl, Cleanness, Patience von einem, The Destruction of Troy von einem andern, Golagros and Gawane von einem dritten, The Anturs of Arther at the Tarnewathelan von einem vierten, und Morte Arthure und Susanne von einem fünften.

Ist einer von diesen fünf dichtern unser Huchown? Diese frage soll uns im folgenden abschnitte beschäftigen.

III.

HUCHOWN'S WERKE.

Wyntown schreibt seinem Huchown einen Arthur und eine Susanne zu. Wir haben einen dichter gefunden — seinen namen kennen wir noch nicht —, der einen Arthur und eine Susanne verfasst hat.

Wyntown nennt die Susanne Huchown's Đe Pystyl of Swete Swsane. Die Susanne unseres unbekannten dichters schliesst:

> This ferlys bifel
> In the days of Danyel
> The pistel witnesseth wel
> Of that profete.

Wyntown nennt den Arthur Huchown's 'Gret Gest' und 'Gest hystoriale'. Diese bezeichnungen passen auf das genaueste

[1]) Horstmann hat, nach schriftlicher mitteilung, die meinung: Susanne sei mit dem von ihm in Herrig's archiv, band LIII, herausgegebenen 'Evangelium Nicodemi' von demselben verfasser. Eine vergleichung der sprachlichen und metrischen eigentümlichkeiten der beiden gedichte beweist das gegenteil.

auf das gedicht Morte Arthure, das eine ausführliche poetische darstellung der taten des Britenkönigs ist.

Wyntown liefert (v. 325—346) von Huchown's Gest hystoryale eine gedrängte inhaltsangabe, die, wie bereits von Panton richtig bemerkt worden ist, treffend mit dem inhalte von Morte Arthure stimmt.

Wyntown entschuldigt Huchown (v. 277—303), dass er den Lucius Iberius, der doch *procuratare* gewesen sei, *emperoure* nenne. Auch in Morte Arthure wird Lucius Iberius *emperoure* genannt.

Wyntown rühmt (v. 307—310) den schönen stil und die dichterischen fähigkeiten Huchown's. Der dichter von S und MA verdient gleiches lob; er überragt die übrigen stabreimenden dichter, abgesehen von dem des Piers Plowman, um mehr als haupteslänge.

Wyntown lobt (v. 309—312) Huchown wegen seiner wahrheitsliebe. So sehr er auch alles so zu wenden wisse, dass es das wolgefallen des lesers gewinne, so weiche er doch nicht oder nur wenig von der wahrheit ab. Was nennt Wyntown die wahrheit? Diejenige fassung der Arthursage, die sich in Gotfried von Monmouth, Wace und Laȝamon findet. Dies sehn wir aus seiner angabe des inhaltes der 'Gret Gest'. Auch Morte Arthure folgt in den hauptzügen der älteren fassung der Arthursage und weicht nur in nebendingen — *lytil* — von der 'wahrheit' ab.

Was Wyntown über Huchown und seine werke direkt aussagt, stimmt in überraschender weise mit dem, was sich über den dichter von MA und S und seine werke aussagen liesse, und es scheint somit schwer, fast unmöglich, den gedanken abzuweisen, dass Huchown und der dichter von S und MA ein und derselbe mann und die uns wolbekannten gedichte Susanne und Morte Arthure Huchown's werke seien. Dieser gedanke drängt sich uns noch heftiger auf, wenn wir das indirekte zeugnis ins auge fassen, das sich aus Wyntown's bericht entnehmen lässt.

Wyntown nennt v. 330 die helden Arthurs *dowchsperis*. In MA findet sich *dusperes* (*dusseperez* etc.) etwa zehn mal; in andern altenglischen gedichten des Arthurkreises habe ich diese von den helden Karls des grossen auf die ritter der tafelrunde übertragene bezeichnung nur noch in AA bemerkt.

Wyntown zählt im eingange der oben abgedruckten stelle eine anzahl länder als Arthurs eroberungen auf. Ich glaube, dass, wie schon Panton bemerkt hat, dem schottischen chronisten bei abfassung jener stelle die folgende aus MA (v. 30 bis 47) vorlag:

Orgayle and Orkenay, and alle this owte-iles,
Irelande vttirly, as occyane rynnys;
Scathylle Scottlande by skylle he skyftys as him lykys,
And Wales of were he wane at hys wylle,
Bathe fflaundrez and ffraunce fre til hym seluyne;
Holaund and Henawde they helde of hym bothen,
Burgoyne and Brabane, and Bretayne the lesse,
Gyane and Gothelande, and Grece the ryche;
Bayone and Burdeux he beldytt fulle faire,
Turoyne and Tholus with toures fulle hye,
Off Peyters and of Prouynce he was prynce holdyne,
Of Valence and Vyenne, off value so noble,
Of Eruge and Anyone, thos erledoms ryche;
By conqueste fulle cruelle they knewe hym fore lorde,
Of Nauerne and Norwaye, and Normandye eke,
Of Almayne, of Estriche, and other ynowe;
Danmarke he dryssede alle by drede of hym seluyne,
ffra Swynne vnto Swetherwyke, with his swerde kene!

Stellt man die namen der von Arthur eroberten länder nach Gotfried von Monmouth XI, 10—11, Wace v. 9900 bis 10390 und Laȝamon v. 22256—24096 in der ordnung zusammen, in welcher von ihnen berichtet wird, so erhält man folgende drei listen:

G. v. Monm.:	Wace:	Laȝamon:
Hybernia	Irlande	Irlonde
Islandia	Islande	Islonde
Gothlandia	Orquenie	Orcaneies lond
Orcades	Gollande	Gutlonde
Norwegia	Guenelande	Winetlonde
Dacia	Norguege	Norwaeȝe
Pictavenses	Danemarce	Denemarke
Guasconia	Flandres	Flanderes
(die beiden letzten durch Hoelus)	Bologne	Buluines
	Berri	Barri
totius Galliae partes	Toroigne	Angou
	Auvergne	Turuine
	Poitou	Aluerne
	Gascogne	Gascunne
	(die fünf letzten durch Hoel)	Peytouwe (die sechs letzten durch Howel)

G. v. Monm.:	Wace:	Lazamon:
	Borgogne } [1]	France
	Loheraine }	Burguine
	les autres parties de France	Loherne.

Hiernach finden sich alle in Gotfried enthaltenen namen auch bei Wace und bei Lazamon, und Wace und Lazamon stimmen fast ganz überein. Dagegen werden in MA Island, Winetland, Boulogne, Berry, Anjou, Auvergne, Lothringen, Gascogne nicht aufgezählt, und dieselben namen, abgesehn von Gascogne, fehlen auch in der betreffenden stelle Wyntown's; umgekehrt die namen Braband, Guyenne, Hennegau, Holland, die inseln, Normandie, Swynne (bei Wyntown Swes), Swetherwyke, welche Gotfried, Wace und Lazamon nicht erwähnen, sind Wyntown und MA gemeinsam. Dies deutet doch unzweifelhaft auf beziehungen zwischen MA und Wyntown. Entweder folgen beide derselben quelle, oder Wyntown hat MA vor augen gehabt. Ich glaube das letztere ist der fall. Dafür spricht ausserordentlich stark, dass die alliterierenden Bourgogne und Braband, Hennegau und Holland, Swynne (Swes) und Swetherwyke bei Wyntown wie in MA in der nämlichen zeile stehn, und dass hier wie dort die inseln, gleichfalls alliterierend, unmittelbar hinter Orknay genannt werden. Je länger ich die fraglichen stellen vergleiche, um so gewisser wird mir, dass Wyntown nach MA arbeitete. Er ging dabei planmässig zu werke. Zunächst liess er Schottland und Wales weg, da er Arthur schon als könig von Britannien bezeichnet hatte. Sodann nannte er nicht wie MA länder- und städtenamen, sondern bloss ländernamen, weil durch sie die städte mitgegeben werden. Eine anzahl landschaften Frankreichs werden genannt, die übrigen werden in 'all Frawns' zusammengefasst. Deutschland, Oestreich und Griechenland lässt Wyntown weg, wahrscheinlich weil es ihm doch etwas bedenklich scheint, sie als britische eroberungen in anspruch zu nehmen. Für Swynne setzt er Swes, weil Swynne nicht ein land, sondern einen (zu seiner zeit oder etwas früher viel genannten) fluss bezeichnet. Mit den übrigbleibenden namen machte er, was sich machen

[1] Et il Borgogne conquerrait — Et Loheraine s'il pooit (Wace 10369—70); es wird also nicht gesagt, dass B. und L. wirklich erobert wurden.

liess: Orknay und Norway, Braband und Gotland mussten die reime hergeben; um noch einen reim zu Normandy zu haben, schmuggelte er Lumbardy ein, den einzigen nicht in MA enthaltenen ländernamen.

Wyntown sagt v. 325—354: *'Von Arthurs tapferkeit und seinem königlichen glanze, von seinem kriege gegen Lucius, von Mordreds verrat und dem untergange der tafelrunde hat Huchown, dem Brut folgend, trefflich gesungen. Aber über Arthurs tod und letztes ende fand ich kein 'writ', das mich hätte unterrichten können. Da ich keins fand, das darüber berichtet, will ich nicht mehr sagen, als was ich weiss. Ich weiss nämlich nur, dass Arthur, nachdem er tapfer gekämpft hatte, sich schwer verwundet auf eine insel zurückzog, um sich dort heilen zu lassen, und später nicht mehr gesehn wurde'.* Wie kommt Wyntown dazu zu sagen: *'über Arthurs taten hat Huchown, dem Brut folgend, trefflich gehandelt; aber über seinen tod und letztes ende fand ich kein 'writ'*? Hatte etwa Huchown über Arthurs tod und letztes ende einen bericht gegeben, der von dem der *'writs'*, der alten urkunden — denn so verstehe ich *writ* —, abwich? Und was veranlasst Wyntown zu der ausdrücklichen erklärung, er wolle nicht mehr sagen, als er wisse? Hatte etwa ein anderer mehr gesagt als Wyntown wusste, d. h. mehr, als der chronist auf grund alter berichte, writs, für 'wahr' hielt? Wenn wir annehmen, dass MA und die 'Gret Gest' ein und dasselbe gedicht sind, dann verliert die fragliche stelle Wyntown's sofort alles befremdliche. In MA wird im gegensatze zu allen übrigen darstellungen der Arthursage, der ältern wie der jüngern fassung, Arthurs tod und letztes ende ausführlich beschrieben. Arthur lässt sich in MA, nachdem er schwer verwundet worden, nach Glastonbury schaffen, geht auf die insel Avalon, ein arzt aus Salerno untersucht seine wunden und erklärt, dass der könig nicht wieder genesen werde. Darauf lässt Arthur einen beichtiger kommen, nimmt das heilige abendmahl, setzt seinen vetter Constantin als nachfolger ein, heisst seine ritter begraben und Mordreds kinder umbringen, wünscht Waynour alles gute, wenn sie gut gegen ihn gehandelt habe, und verscheidet mit den worten *'in manus'*. Mit gleicher umständlichkeit wird dann noch die bestattung des Britenkönigs erzählt. Ist MA Huchown's Gret Gest, dann heissen Wyntown's worte: 'Huchown hat über Arthurs königs-

lichen glanz und heldentaten in trefflicher weise berichtet, aber für seine schilderung des todes und der bestattung Arthurs übernehme ich keine gewähr, denn ich finde darüber kein *writ*; ich sage nur was alle sagen und wol beglaubigt ist: der könig der Briten zog sich nach Avalon zurück und ward nicht mehr gesehn!' Nur wenn sie diesen sinn hat, ist die betreffende stelle der chronik Wyntown's in logischer beziehung unanstössig. Hätte Wyntown in Huchown's Gret Gest den gewönlichen bericht über Arthurs ende vorgefunden, dann würde er geschrieben haben: '..... und wie Arthur mit Mordred focht, und wie seine tafelrunde völlig vernichtet wurde, und wie er sich schwer verwundet nach Avalon zurückzog, um nicht wiederzukehren, davon hat Huchown trefflich berichtet.'

Alle diese dinge sprechen mit grosser bestimmtheit dafür, dass S und MA die werke des von Wyntown erwähnten Huchown sind. Und was spricht dagegen? Nichts, durchaus nichts als die mundart! *Morte Arthure is not written in the old Scotch dialect*, sagt Morris.

Dieser einwand, der von einem der besten kenner der Englischen mundarten kommt, ist freilich bedenklich. Denn Huchown, wie wir weiter unten sehen werden, war ein Schotte, und als solcher kann er natürlich nur in schottischer mundart geschrieben haben.

Doch wir brauchen uns nicht einschüchtern zu lassen. Morris' urteil bezieht sich auf den text von Morte Arthure, wie er uns durch Robert Thornton überliefert ist. Aber ist es nicht möglich, dass unser gedicht ursprünglich von einem Schotten niedergeschrieben, d. h. verfasst wurde? Ich glaube in der tat, dass dies geschah, und getraue mich den beweis dafür aus einer vergleichung des sprachgebrauchs von MA mit demjenigen unzweifelhaft schottischer denkmäler zu führen. Freilich würde derselbe sehr mühevoll für mich und nicht wenig langweilig für den leser sein. Ich unterlasse deshalb ihn anzutreten, um so mehr, als glücklicherweise zwei dinge noch deutlicher für die schottische urheberschaft von MA sprechen.

In den unzweifelhaft schottischen gedichten 'Golagros and Gawane', 'The Book of the Howlat', 'Ralf Coilzear', Dunbar's' The Tua Marryit Women and the Wedo', in dem auf seite 26 bis 34 stehenden metrischen stücke der 'Scottish

Prophecies'[1]), im prologe zum achten buche von Gawin Douglas' übersetzung der Aeneide ist es gebrauch, den nämlichen reimstab durch zwei oder mehr auf einander folgende zeilen hindurchgehn zu lassen. Dasselbe ist gebrauch in den mehrfach als Schottisch bezeichneten 'Anturs of Arther at the Tarnewathelan' und in dem nicht unmöglicher weise schottischen 'John the Euangelist'[2]). Sind die beiden letzten stücke wirklich schottisch, dann gibt es überhaupt nur schottische, keine englischen gedichte, welche die betreffende eigentümlichkeit des versbaues haben. Da nun auch die Susanne jene eigentümlichkeit zeigt, und Morte Arthure alle andern gedichte im durchführen desselben reimstabes durch mehrere zeilen überbietet, so haben wir den besten grund, in diesen beiden gedichten die erzeugnisse eines Schotten zu vermuten.

Entscheidend scheint mir das folgende. In fast allen schottischen werken, poetischen wie prosaischen, werden die schriftzeichen *v* und *w* beständig verwechselt; namentlich steht häufig *w* für *v*, seltener *v* anstatt *w*. Man braucht, um sich hiervon zu überzeugen, nur einen blick in den Bruce, Lancelot of the Laik, Wyntown's Cronykil, Complaynt of Scotlande etc. zu tun. Die ursache dieser unordnung liegt wahrscheinlich darin, dass früher in einem teile Schottlands, wie das noch heute geschieht[3]), *w* wie *v* gesprochen wurde. Doch möge die ursache sein, welche sie wolle; es ist genügend festzustellen, dass im 14. und 15. jahrhundert *w* und *v* in den meisten werken schottischen ursprungs nicht so scharf auseinander gehalten werden, wie dies in der regel in den englischen getan wird. Die laute *w* und *v* reimen sogar mit einander in schottischen gedichten. Es ist dies z. b. der fall in Ralf Coilzear:

With *w*yne at thair *w*ill and eik *V*ennysoun 17, 2,
It is my *w*ill thow con*v*ert 69, 10;

in den Scottish Prophecies:

And spiritual Pastoures are *v*exed and a*w*ay s. 43, z. 4,
But all in *v*aine thei *w*orke they shal not pre*v*aile s. 44, z. 2,
And the *W*olfe out of *W*ailes is *v*incust for ay s. 3, z. 6;

---

[1]) Ed. Laing, Edinburgh 1833 (Bannatyne Club).

[2]) Religious Pieces, ed. Perry, London 1872 (Early E. T. Society).

[3]) The Dialect of the Southern Counties of Scotland, by J. A. H. Murray. Transactions of the Philol. Society 1870—72, part. II, p. 130 bis 131.

in Golagros and Gawane:

The king stude *v*esiand þe *w*all maist *v*ailyeand to se 19, 9,
*W*ise *v*ailyeing and moist of *v*alour 26, 4,
With *v*engeand *w*apnis of *w*ere throu *w*edis thai *w*et 59, 8.

In Piers Ploughman, den Alexanderbruchstücken, William of Palerne, der gruppe GPCP u. s. w. wird man vergeblich nach dem reime *w* : *v* suchen, und nur im Troy Book habe ich ihn ein paar mal gefunden. Aber hier ist er immer verursacht durch einen lateinischen mit *v* beginnenden eigennamen, welchen der dichter nur auf kosten eines falschen reimes unterbringen konnte; so *Venus werkes* 753, *Venus the worthy* 2809. 2854, *on Volcaun þai worshippit* 4383. Wie in den unzweifelhaft schottischen denkmälern Golagros and Gawane, den metrischen Scottish Prophecies, Ralf Coilȝear, so reimt auch in Morte Arthure *w* mit *v*, und zwar in diesem stücke reichlicher als in irgend einem andern; wir haben oben gegen 20 verse mit *w* : *v* nachgewiesen. Dagegen findet sich, wenn wir von den notreimen im Troy Book absehn, in englischen gedichten *w* : *v* nicht. Aus diesen tatsachen geht endgiltig hervor, dass der dichter von MA, und folglich auch der von S[1]) ein Schotte war.

So wäre die mundartliche schwierigkeit aus dem wege geräumt und es spräche, während die gewichtigsten gründe S und MA Huchown zuweisen, nicht ein einziger dagegen. Ich stehe denn auch nicht an zu behaupten, dass Morte Arthure und Susanne die wirklichen und wahrhaftigen werke des wirklichen und wahrhaftigen Huchown sind.

Das wäre so weit ein recht erfreuliches ergebnis unserer kritischen anstrengungen. Wie aber steht es mit 'þe Awntyre of Gawane? Die stücke 'Gawayn and the Grene Knyȝt, Golagros and Gawane, The Anturs of Arther at the Tarnewathelan' — eine treffendere bezeichnung für das letzte gedicht wäre, wie Donaldson in seiner vorrede zur Destruction of Troy ganz richtig bemerkt 'The Anturs of Gawane' —, diese drei stücke passen schlechterdings nicht zu Morte Arthure und Susanne. Eben so wenig tun es die in Percy's Folio enthaltenen 'The Turke and Gowin' und 'The Marriage of Sir Gawain'. Unter

[1]) In der Susanne findet sich zwar der reim *w* : *v* nicht; dies erklärt sich indessen hinlänglich aus ihrem geringen umfange.

so bewanten umständen werden wir uns wol mit dem gedanken vertraut machen müssen, dass das dritte gedicht Huchown's untergegangen ist.

Doch sehen wir, ehe wir unsere sache verloren geben, die betreffende stelle Wyntown's noch einmal an. Er sagt:

He made þe gret Gest of Arthure
And þe Awntyre of Gawane
Đe Pystyl als of Swete Swsane.

Heisst dies: er dichtete 1) þe gret Gest of Arthure, 2) þe Awntyre of Gawane und 3) þe Pystyl of Swsane? oder heisst es: er dichtete 1) þe gret Gest of Arthure and þe Awntyre of Gawane und 2) þe Pystil of Swsane? Wenn das letztere, dann sind wir aus aller verlegenheit. Huchown's Arthurgeste enthält nämlich einen Abschnitt, auf welchen die bezeichnung Awntyre of Gawane' auf das trefflichste passt, ich meine die verse 2371—3083.

Der inhalt des bezeichneten abschnittes ist: Arthur rückt, nachdem er den 'emperoure' Lucius Iberius geschlagen hat, in Deutschland ein, um Lothringen zu erobern. Er belagert Metz und nimmt die aussenwerke, wird aber an den haupttoren aufgehalten. Während die stadt eingeschlossen bleibt, wird Sir Florent abgeschickt, lebensmittel und vieh beizutreiben, und Gawain begleitet ihn. Florent und seine leute ziehen durch felder und wälder, bis sie auf eine wiese kommen, wo sie ihre pferde füttern. Gawain geht, während die andern zurückbleiben, auf abenteuer aus. Er hat nicht viel weges zurückgelegt, als er auf einen ritter in rüstung stösst. Sie fordern sich heraus und kämpfen. Bald hat der fremde ritter einen streich, dass die sonne seine leber bescheint; aber auch Gawain wird schwer verwundet, und der gegner ruft ihm höhnend zu: 'Alle barbiere Britanniens werden dein blut nicht stillen'. Gawain fragt, wie dem blute einhalt zu tun sei. Der fremde antwortet, er wolle es ihm sagen, wenn er sich zu seinem ende bereiten dürfe. Gawain erwidert: 'Ich will dir diese gnade gewähren, doch zuvor sage mir, wer du bist'. Der gegner antwortet: 'Ich heisse Priamus, mein vater ist ein fürst in Rom, er stammt von Alexander, und unser geschlecht ist mit Sir Hector von Troja und Judas und Josua verwant. Jetzt sage mir, wer du bist'. Gawain antwortet: 'Ich bin kein ritter, ich bin ein diener des königs Arthur'.

Priamus entgegnet: 'Wenn seine diener solche helden sind, was müssen dann seine ritter sein!' 'Ich will dir die wahrheit sagen,' spricht Gawayn; 'ich bin Arthurs vetter, der vornehmste ritter der runden tafel, und heisse Gawain'. Priamus preist sich glücklich, den berühmten Gawain kennen zu lernen nnd teilt ihm mit, dass der nahe wald vollstecke von kriegern des herzogs von Lothringen. Beide begeben sich jetzt zu Florents schaar, die noch auf der wiese verweilt. Die leute Florents helfen den verwundeten von den pferden und benetzen ihre wunden mit einer flüssigkeit, die Priamus in einem fläschchen bei sich führt. Dies macht beide sofort heil. Während sie sich durch essen und trinken stärken, kommt die kunde, dass eine feindliche abteilung anrücke. Arthurs leute, obwol nur schwach an zahl, gehn ihr entgegen und es kommt zum kampfe, an dem teil zu nehmen Priamus sich als gunst erbittet. Jetzt erscheinen noch westfälische reiter auf dem platze und verstärken die feinde. Gawayn spricht den seinen mut zu, und es erfolgt ein gemetzel, schrecklicher als das im tale Josaphat. Die feinde fangen an zu weichen. Priamus geht mit seiner schaar zu den Briten über; die gegner werden in die flucht gejagt. Aus der ferne bemerken die Briten, dass Arthur die stadt gewonnen hat während ihrer abwesenheit. Sie melden dem könige ihren sieg durch einen herold. Der könig ist erfreut über die botschaft und verspricht, er werde Gawain, der sich vor allen ausgezeichnet, hundert pfund als belohnung geben.

Ich zweifle nicht, dass Wyntown diesen abschnitt aus Huchown's Arthur mit 'þe Awntyre of Gawane' bezeichnet.

Aber was veranlasste Wyntown, ein einschiebsel so aufzuführen, dass es bis jetzt allgemein für ein drittes werk Huchown's genommen worden ist? Bestand þe Awntyre of Gawane ursprünglich als ein besonderes gedicht, und wurde es erst später als ein teil eingeschoben? Das ist mir nicht sehr wahrscheinlich; das abenteuer ist in solcher weise eingesetzt, das man kaum die fugen erkennt, und scheint deshalb von Huchown's eigener hand an seine stelle gebracht. Ich glaube vielmehr, Wyntown nennt dasselbe aus dem höchst einfachen grunde besonders, weil es ein so beträchtliches stück ist — es umfasst über 700 verse von den 3400 der Arthurdichtung —, das eigentlich nichts mit der Gret Gest zu tun hat. Man

kann dieselbe nicht genauer bezeichnen als durch die worte 'þe gret Gest of Arthure and þe Awntyre of Gawane.

Es ist hier der ort, zu fragen, aus welchen quellen Huchown schöpfte. In betreff der Susanne ist die sache einfach: er hat die biblische 'historie von der Susanne und Daniel' benutzt. In bezug auf den Arthur dagegen lässt sich eine endgiltige antwort gegenwärtig noch nicht geben. Huchown's Gret Gest stimmt, abgesehn von dem Gawainabenteuer und dem berichte über des königs tod und letztes ende, in allen wesentlichen punkten überein mit der älteren fassung der Arthursage, wie sie sich bei Gotfried von Monmouth, Wace und Laȝamon findet. Aber Huchown weicht in nebendingen vielfach von allen dreien ab, indem er bald weglässt, bald zusetzt; meist erweitert er. Nach Wyntown's angabe (v. 345 bis 346) folgte Huchown dem Brut. Der französische Brut von Wace kann damit nicht gemeint sein, denn in diesem wird Lucius nicht *procurator* genannt; Wyntown sagt aber ausdrücklich (v. 295—298), dass der 'Brut' den römischen feldherrn weder könig noch kaiser nenne, sondern *procurator*. Versteht der chronist vielleicht Gotfrieds Historia regum Britanniae unter dem Brut? Dafür würde sprechen, dass in ihr Lucius mit einer einzigen ausnahme — buch X, kap. XI, zeile 54 (in San Marte's ausgabe), wo er *imperator* heisst — *procurator* genannt wird[1]); dagegen scheint zu sprechen, dass in ihr eine verhältnismässig grosse menge von zügen fehlt, die sich in Huchown's Arthur finden. Ich lasse die quellenfrage, über welche ich zur zeit wenig mehr als vermutungen aufstellen könnte, hier bei seite, um sie später einmal einer eingehenden prüfung zu unterwerfen.

Welches auch Huchown's quelle war, wir dürfen annehmen, dass er seine vorlage oder vorlagen für die Gret Gest ebenso selbständig benutzt hat, wie er es mit derjenigen für die Susanne getan; denn er war ein wirklicher dichter. Huchown begeht zwar einzelne ästhetische verstösse, z. b. in der Susanne zählt er in zwei dreizehnzeiligen strophen alle die bäume und kräuter auf, die im garten des juden Jojakim wuchsen, und dem entsprechend rechnet er uns in 30 versen des Arthur alles vor, was es gutes zu essen und zu trinken gab bei

[1]) Vgl. auch Paul und Braunes beiträge bd. III, p. 539.

der bewirtung der römischen gesantschaft; aber im ganzen verlässt ihn selten das gefühl für angemessenheit und richtige verhältnisse. Dazu versteht er sich meisterlich auf den effect. Den abschied Arthurs von Waynour schildert er so rührend und die klage des königs über Gawains tod so ergreifend, wie es kein andrer dichter getan. Nicht selten entfaltet er einen grimmen humor, der den leser entzückt. Dies ist z. b. an der stelle der fall, wo Arthur einen riesen zum gegner hat; 'du bist mir zu gross, geselle,' spricht der König, 'komm herunter, dass ich mit dir kämpfen kann,' und dabei haut er ihm die beine weg. Huchown ist nicht der gröste dichter des 14. jhd., das ist Chaucer; aber er kommt gleich nach diesem und steht auf gleicher stufe mit Langland.

Es ist auch nicht zu bezweifeln, dass Huchown's bedeutung von seinen zeitgenossen gebührend anerkannt wurde; das beste zeugnis dafür ist das lob, das ihm von Wyntown gespendet wird. Es fehlte zwar nicht an 'wylful Defamatyownys' (Wyntown v. 322), aber diese waren gegen den historiker Huchown, nicht gegen den dichter gerichtet; sie kamen vielleicht von einem neider seiner dichterischen leistungen. Am ende des 15. jhd. wuste Malory, der zusammenstoppler des prosaischen Morte Arthure, sehr wol, dass es seinem buche nur zuträglich sein könnte, wenn er unsern Huchown tüchtig ausschriebe, wie z. b. aus folgenden gegenüberstellungen hervorgeht:

Huchown v. 572—576.	Malory s. 100 [1]
Till Ambyganye and Orcage and Alysaundyre eke/ to Inde and to Ermonye as Ewfrates rynnys/ to Asye and to Affrike and Ewrope the large/ to Irritayne and Elamet and alle thase owte ilez/ to Arraby and Egipt tille erles and other.	to Ambage and Arrage, to Alisandrie, to Inde, to Hermonie where as the river of Euphrates runneth into Asia, to Affrike and Europe the large, to Ertaine and Elamie, to Arabie, Egypt.
2576—2585.	s. 107.
Vs bus haue a blodebande, or thi ble change/ ffor alle the barbours of Bretayne salle noghte thy blode stawnche/ ffor he that es blemeste with this brade brande, blyne schalle he neuer/ ȝa, quod sir Ga-	Bind thy wound or thy bleeding change, for thou bebleedest all thy horse and thy fair arms; for all the barbers of Britain can not stanch thy blood; for whosoever is hurt with this blade, he shall

[1]) Morte Darthur, ed. Edward Strachey, London 1870.

wayne, thow greues me bot lyttile/ thow wenys to glopyne me with thy gret wordes/ thow betydes tourfere or thowe hyene turne/ bot thow telle me tytte, and tarrye no lengere/ what may staunche this blode that thus faste rynnes/ ȝise, I say the sothely, and sekire the my trowthe.

never be stanched of bleeding. Then answered Gawaine 'It grieveth me but little; thy great words shall not fear me nor lessen my courage, but thou shalt suffer teen and sorrow or we depart: but tell me in haste who may stanch my bleeding? That may I do, said the knight.

2620—2632.

Be Criste, quod Sir Gawayne, knyghte was I neuer/ with the kydde conquereur a knafe of his chambyre/ has wroghte in his wardrope wynters and ȝeres/ one his longe armour that hym beste lykid/ I poyne alle his pavelyouns that to hym selfe pendes/ Dyghttes his dowblettez for dukes and erles/ aketouns auenant for Arthure hym selfene/ that he vsede in werre alle this aughte wyntter/ he made me ȝomane at ȝole and gafe me gret gyftes/ and c. pounde and a horse and a harnayse fulle ryche/ gife I happe to my hele that hende for to serue/ I be holpene in haste, I hette the for-sothe/ Giffe his knaves be syche, his knyghtiez are noble.

s. 108.

I am no knight, said Gawaine, I have been brought up in the guardrobe with the noble king Arthur many years for to take heed to his armour and his other array, and to point his paltocks that belong to himself.

At Yule last he made me yeoman, and gave to me horse and harness and an hundred pound in money: and if fortune be my friend I doubt not but to be well advanced and holpen by my liege lord. Ah, said Priamus, if his knaves be so keen and fierce, his knights be passing good.

Dass Malory wirklich Huchown's Arthur vor sich hatte, lehren, ganz abgesehen von anderen auffallenden übereinstimmungen, schon die vielfach beibehaltenen stabreime auf das deutlichste.

IV.

WER HUCHOWN WAR.

Morris hat auf seite V der einleitung zu den 'Alliterative Poems (2. auflage, 1869)' die anmerkung: '*Wyntown nowhere asserts that Huchown is a Scotchman*'. Doch ausser von Morris ist Huchown's schottische abstammung nicht in zweifel gezogen worden. Macpherson[1]) sagt sehr richtig: *Wyntown does not inform us of what country this Huchown was, (that being*

[1]) Oryg. Chronykil, band II, s. 463.

apparently well known when he wrote), but the probability is that he was of Scotland, and even a friend of Huchown, from the warmth with which he defends him from the censure of some of the small critics of those days'. Aehnlich sagt Panton[1]): *'. . . . Wyntown designates him so as evidently to be recognized by his fellow countrymen and contemporary readers, and he eulogizes and defends his writings with an affectionate warmth and zeal by no means natural towards a Southron'.* Wer mit den politischen verhältnissen Schottlands während des 14. und 15. jahrhunderts auch nur oberflächlich bekannt ist, wird nicht umhin können, Macpherson und Panton recht zu geben. Die kriege der beiden ersten Eduarde hatten zwischen England und Schottland einen hass angefacht, der, als Wyntown schrieb, im anfange des 15. jahrhunderts, noch in vollen flammen stand und geschürt wurde durch unablässige raufereien in den grenzgebieten. Wyntown hatte in der tat keine ursache, sich eines Engländers so liebevoll anzunehmen.

Dass Huchown ein Schotte war, ergibt sich auch daraus, dass er Frankreich, den bundesgenossen Schottlands gegen England, in seiner *Gret Gest* öfters in ehrender weise erwähnt. Lucius sagt v. 556:

Sende freklye into Fraunce, that flour is of rewmes

und ähnlich sagt Gawain v. 1344:

I had leuer thene alle Fraunce, that heuede es of rewmes.

Ein Engländer, der während der ersten hälfte des hundertjährigen krieges schrieb, würde dergleichen lobsprüche von freien stücken nicht gespendet haben, und beim übersetzen aus dem Französischen, glaube ich, hätte er sie unterdrückt.

Der beste, und nach meinem dafürhalten entscheidende beweis für Huchown's schottische heimat liegt aber darin, dass der name Huchown in schottischen urkunden vorkommt. In Jamieson's 'Etymological Dictionary of the Scottish language, Supplement' finden sich die artikel: 1) *Huchown apparently a diminutive from Hugh (Acta dominorum Concilii, Jacobo Tertio Reg. Scotorum, Fol. Edin. non edit.).* 2) *Huchon supposed to be used for the name Hugh, Chr. Kirk.* Dieses vorkommen des namens Huchown in schottischen urkunden — in englischen ist er nicht nachgewiesen — erledigt die frage: Schottland,

[1]) Destruction of Troy, vorrede s. XXIX.

das Burns, Scott und Byron hervorgebracht hat, rühmt sich auch Huchown's heimat zu sein.

Und welches standes war Huchown?

William Dunbar nennt in seinem 'Lament for the Makaris' vierundzwanzig dichter, die der tod bereits hingerafft habe, Walter Kennedy liege hoffnungslos darnieder, und er selber werde bald aus dem leben scheiden müssen. Die vierzehnte strophe heisst:

> The gude Schir Hew of Eglintoun,
> Etrik, Heryot, and Wyntoun,
> He (sc. death) hes tane out of this Countre;
> Timor mortis conturbat me.

In dem in der ersten zeile genannten Schir Hew of Eglintoun hat Chalmers unsern Huchown vermutet, und seine meinung verdient schwerlich so ohne weiteres zurückgeschoben zu werden, wie dies von Laing und Madden geschehen ist. Zunächst spricht für Chalmers, dass aller vernünftigen berechnung nach der dichter der Arthurgeste und der Susanne im Lament genannt sein muss; Dunbar konnte den bedeutendsten seiner vorgänger unmöglich unerwähnt lassen. Zweitens spricht für Chalmers, dass Hugh of Eglintoun ein Schotte war; dies ergibt sich, abgesehen davon, dass es urkundlich belegt ist, schon aus der dritten zeile der angeführten strophe, wo 'this Countre' doch wol bloss Schottland bedeuten kann. Für Chalmers spricht drittens die zeit. Morris und Skeat setzen die entstehung von Morte Arthure um 1360[1]), und ich kann dieser zeitbestimmung nur beipflichten; Hugh of Eglintoun starb aber um 1380. Wenn Huchown wirklich, wie Jamieson will, aus Hugh gemacht wäre, so hätten wir einen vierten beweis. Ein fünfter könnte darin gesehen werden, dass Wyntown seinen landsmann nennt 'Huchown of the Awle Ryale', während Hugh of Eglintoun in nächster verbindung mit dem königlichen hofe von Schottland stand; er war der schwager könig Robert des zweiten. Endlich einen sechsten beweis könnte man darin erblicken, dass Dunbar mit derselben liebevollen hochachtung von Hugh of Eglintoun spricht, (indem er ihn *the gude Schir* nennt), wie Wyntown von Huchown.

[1]) Specimens of Early English, ed. by R. Morris and W. Skeat, part II, introduction, p. XXXIX.

Wüsten wir nur gleich sicher, ob Hugh und Huchown etwas mit einander zu tun haben. Das scheint mir durchaus nicht unmöglich. Die endung *own* wäre dann das verkleinernde franz. *on*, das sich z. b. in *Marion* findet, und *ch* wäre auf gut Schottisch für *gh* eingetreten. Die endgiltige entscheidung der frage ist von einer urkunde zu erwarten, in welcher Huchown unzweifelhaft für Hugh gebraucht ist.

Eine weitere frage ist: Kommt der ausdruck *awle ryale*, den man allgemein als *aula regalis* verstanden hat, sonst noch vor ausser an der betreffenden stelle Wyntown's? Ist er vielleicht dasselbe wie das in Huchown's Arthur mehrfach (1821. 2640. 2731. 2749. 2952. 3510 u. ö.) vorkommende *the kyngis chamber*? Wären *awle ryale* und *the kyngis chamber* gleichbedeutende und vielleicht gar eigentümlich schottische bezeichnungen, so hätten wir damit einen neuen beweis, dass Huchown ein Schotte, und eine neue wahrscheinlichkeit, dass er Hugh of Eglintoun war.

Ich schliesse, indem ich hier zum abdruck bringe, was Laing (Poems of William Dunbar, Edinburgh 1834, band II, s. 355) über die person und lebensumstände des 'gude Schir Hugh of Eglintoun' zusammengestellt hat: *Sir Hugh de Eglinton flourished about the middle of the fourteenth century. He derived his title from a lordship and castle in Ayrshire. In* 1361 *he was one of the Justiciaries of Lothian; and in September* 1367 *was appointed a Commissioner for a treaty of peace with England. He married Egidia, daughter of Walter, Lord High Steward of Scotland, sister of Robert the Second, and relict of Sir James Lindsay of Crawford, who had died about* 1358. *After Robert's accession to the throne in* 1371, *he bestowed on Sir Hugh Eglinton various grants of land, and in these royal charters he is designated 'Dilecto fratri suo Hugoni Eglintone, militi'. He died, it is supposed, about the year* 1381, *without male issue; his widow marrying for her third husband, Sir James Douglas of Dalkeirk. Sir Hugh Eglinton's only daughter and heiress, Elizabeth, married John Montgomery de Eglinton and thus carried his great estates to the Montgomeries.*

Gohlis bei Leipzig. MORITZ TRAUTMANN.